

РЪКОВОДСТВО за водача и превозвача Цифров тахограф SE5000



Stoneridge - Setting the standard
www.SE5000.com



Благодарим ви, че избрахте Цифровия тахограф SE5000 на Stoneridge.

Всички ние в Stoneridge се надяваме, че при работа с водачите и автопарка от превозни средства осигуряваме продукти, които правят живота ви по-лесен. Вашият SE5000 бе разработен с мисълта за потребителя - опростени опции на менюто, изтегляне на данни с висока скорост, възможност за дистанционно изтегляне са само няколко примера за това. За да използвате максимално закупеният от вас уред, препоръчваме да се запознаете с начина на работа с цифровия тахограф, преди да потеглите на първото си пътуване.

Използване на настоящото ръководство.

Моля, прочетете това ръководство за водача и превозвача преди да тръгнете на път. То ще ви помогне да получите максимална полза от вашия тахограф и

да избегнете рискове за вас и останалите.

Stoneridge Electronics си запазва правото да прави промени в конструкцията, оборудването и техническите функции по всяко време. Следователно вие не можете да предявявате претенции за данните, илюстрациите или описанията в настоящото ръководство за водача и превозвача.

Местният представител на Stoneridge с удоволствие ще ви помогне, ако имате някакви въпроси.

Съхранявайте това ръководство за водача и превозвача в превозното средство. Ако превозното средство бъде продадено, предайте настоящото ръководство на новия собственик, тъй като тахографът се счита за част от превозното средство.

Символи



Предупреждение



Важна информация



Съвет



Необходимо действие

Справка на страница

Дисплей Съобщения на дисплея

Тахограф Блок на превозното средство (цифров тахограф)

Определения в тези указания

Водач

Лицето, което понастоящем шофира или ще шофира превозното средство.

Водач 2

Лицето, което не шофира превозното средство.

Работен ден

Брой на дейностите, извършени от водача и водач 2 за еднодневен работен период.

Дейност

Това, с което водачът е зает.

Свържете се със Stoneridge

Можете да изпращате запитвания или предложения, които може да имате за тахографа и инструкциите по експлоатация към всеки от нашите търговски отдели, посочени по-долу.

Великобритания

Stoneridge Electronics Ltd
Charles Bowman Avenue
Claverhouse Industrial Park
Dundee, Scotland
UK

Тел. +44 (0)1382 866 400
Факс: +44 (0)1382 866 401

e-mail: amsales@stoneridge.com

Франция

Stoneridge Electronics France
Z.I St. Etienne
F-64100 Bayonne
France

Тел. +33 (0)5 59 50 80 40
Факс 33 (0)5 59 50 80 41

e-mail: france.amsales@stoneridge.com

Германия

IVEKA Automotive Technologies
Schauz GmbH
Talweg 8
D-75417 Mühlacker-Lomersheim
Germany

Тел. +49 (0)7041 9695-0
Факс +49 (0)7041 9695-55

e-mail: info@iveka.de

Италия

Stoneridge Electronics s.r.l.
Viale Caduti nella Guerra di Liberazione, 568
00128 - Roma
Italy

Тел. +39 06 50 86 10 01
Факс: +39 06 50 86 10 06
e-mail: italy.amsales@stoneridge.com

Холандия

C.A.S.U. - Utrecht b.v.
Ravenswade 118
NL-3439 LD Nieuwegein
Netherlands

Тел: +31 (0)30 288 44 70
Факс: +31 (0)30 289 87 92
e-mail: info@casuutrecht.nl

Испания

Stoneridge Electronics España
Avda. Severo Ochoa 38
Pol. Ind. Casa Blanca
28108 Alcobendas
Madrid
Spain

Тел. +34 91 662 32 22
Факс +34 91 662 32 26
e-mail: spain.amsales@stoneridge.com

Швеция

Stoneridge Nordic AB
Gårdsfogdevägen 18 A
SE-168 66 Stockholm
Sweden

Тел. +46 (0)8 154400
Факс +46 (0)8 154403

e-mail: info@stoneridgenordic.se

Информация в Интернет

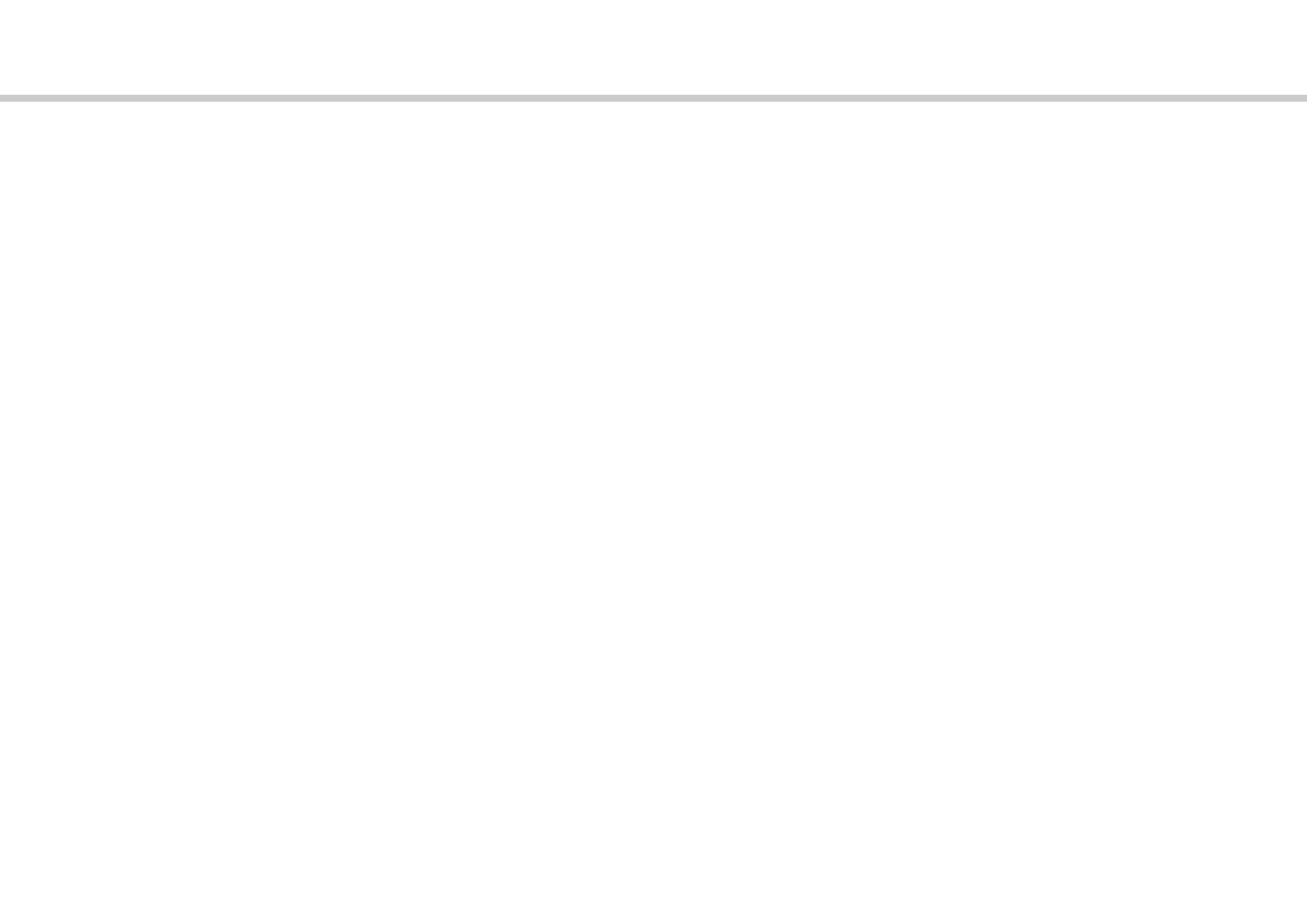
По-подробна информация
за Цифровия тахограф SE5000 на
Stoneridge и за Stoneridge Electronics Ltd
може да се намери на:

www.SE5000.com

www.stoneridgeelectronics.info

Авторски права

Не може да се препечатва, превежда или
възпроизвежда по друг начин като цяло
или отчасти без писмено позволение от
Stoneridge Electronics AB.



Моля, вижте също и азбучния показалец (▷ стр. 149).

Въведение

Безопасност при експлоатация	9
Ремонти и изменения	9
Периодична инспекция в център за техническо обслужване	10
Техн. данни	10

Бърз обзор

Преглед на системата	12
Криптиран датчик за движение (1)	13
Цифров тахограф (2)	13
Екран в приборното табло (3)	13
Карта на водача (4)	13

Преглед на потребителския

интерфейс	15
Стандартен екран	17
Меню на тахографа	19

Контролни дейности

Дейности през работния ден	22
I поставете карта на водач	22
Преглед на потребителски сценарии 23	
стандартен работен ден	23
Промяна на дейност	26
Смяна на местата	28
Изтегляне на карта на водач	29

Извършване на ръчно въвеждане на данни	31
---	----

Сценарии за ръчно въвеждане на данни	31
Процедура за ръчно въвеждане на данни	32

Промяна на ръчно въведени данни

Потвърждаване на въведени данни 38	
Промяна на дадена данна	39
Изчистване на всички данни	39

Пътуване с ферибот или влак

Дейност ферибот/влак	40
--------------------------------	----

Управление, когато не е необходимо регистриране

Управление извън обхват	41
-----------------------------------	----

Разпечатки

Създаване на разпечатка	43
Типове разпечатка	45
Пример на разпечатка	48

Настройки

Настройки	71
Език	71
Промяна на универсално координирано часово време	72
Промяна на местно време	73
Обръщане на екрана	74
Вижте регистрационния номер на превозното средство	74

Ръчно нулиране на ежедневното

време на управление	75	Налични държави	114	Инспекция на тахографа	146
Екран и дата		Налични езици	116	Инспекция на тахограф	146
Екрани	78	ADR тахограф	117	Данни за функции на превозвач	147
Екрани на водача	78	Одобрен за използване в пре-возни средства за опасни стоки	117	Азбучен показалец	
Символи	81	Специални функции на ADR тахографа	117	Азбучен показалец	149
Символи	81	Данни, запаметени на картата на водача и в тахографа	119		
Комбинации от символи	83	Данни, запаметени на картата на водача	119		
Съобщения, предупреждения и неизправности	84	Данни, запаметени в тахографа	119		
Три типа уведомления	84	Национални вносители	121		
Съобщения	84	Национални вносители	121		
Предупреждения	84	Часови пояси	130		
Неизправности	84	Часови пояси	130		
Практически съвет		Режим на превозвач			
Смяна на ролката хартия	102	Изисквания и препоръки	132		
Извадете касетата за хартия	102	Задължения на собственика	132		
Поставяне на ролка хартия	102	Функции на превозвач	134		
Поддръжка и грижи	104	Данни от блокиране/разблокиране	136		
Резервни части за печатащо устройство	104	Блокиране на данни	136		
Грижи за картата	104	Разблокиране на данни	138		
Грижи за тахографа	105	Прехвърляне на данни	139		
Вграден тест	106	Прехвърляне на данни	139		
Вграден тест	106	Настройки	142		
Често задавани въпроси	109	Настройки	142		
Приложение					

Безопасност при експлоатация

Безопасност при експлоатация

Риск от злополука



Работете с тахографа само когато превозното средство не е в движение. В противен случай вниманието ви ще бъде отклонено от пътя и условията на пътното платно и това да доведе до злополука

Ремонти и изменения

Тахографът е монтиран от оторизирани лица.

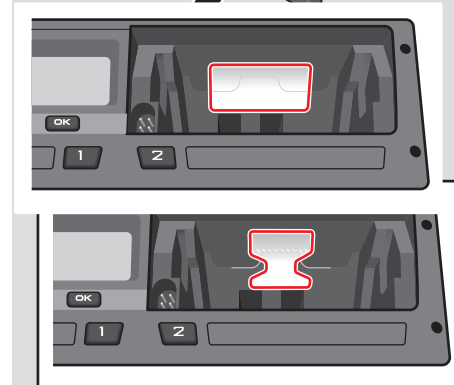
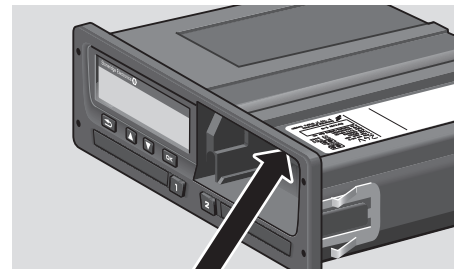
Кутията на тахографа никога не трябва да се отваря. Не се позволява манипулиране или изменения по системата на тахографа.

Зад касетата за термолентата е поставен саморазрушаващ се стикер.

Саморазрушаващият се стикер не трябва да се къса.



Лицата, които правят изменения по това оборудване, подлежат на наказателно преследване в зависимост от законодателството в съответната държава.



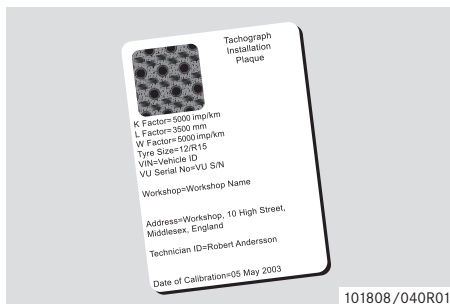
101808/060R01

Саморазрушаващ се стикер

Периодична инспекция в център за техническо обслужване

Тахографът трябва да се проверява в център за техническо обслужване на цифрови тахографи най-малко веднъж на всеки 2 години.

Монтажната табела, залепена до тахографа, показва датата, на която е извършена инспекцията.



При огледа монтажната табелка трябва да бъде валидна и да не е повредена.

Техн. данни

Версия на тахографа

Цифров тахограф SE5000 Rev 7.3

Работна температура

-25 °C до +70 °C

Версия на опасни стоки в съответствие с ADR: -25 °C до +65 °C

Сертификация и одобрение

Тахографът е одобрен за използване в Европейския съюз и е сертифициран за ITSEC (Европейски стандарт за оценка на безопасността на компютърните системи) с "ниво Е3 висшо" в съответствие със законодателството на ЕС.

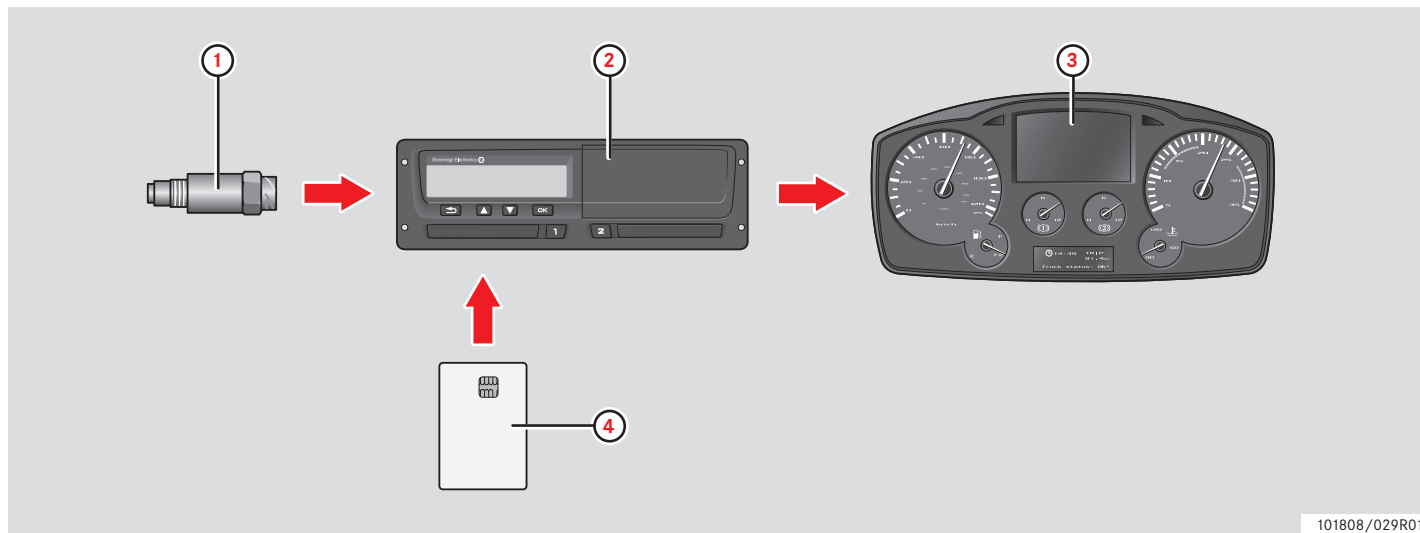
Номер на утвърждаване на типов образец: e5-0002

Електромагнитна съвместимост

Тахографът отговаря на изискванията на Директива 72/245/ЕИО на Комисията на ЕС, последно изменена от Директива 2006/96/ЕО, сертификат No 03 0289 относно електромагнитната съвместимост.

Преглед на системата
Преглед на потребителския интерфейс

Преглед на системата



101808/029R01

1	Криптиран датчик за движение
2	Тахограф с вграден екран и печатащо устройство

3	Екран в приборното табло на превозното средство
4	Карта на водача

Преглед на системата

Криптиран датчик за движение (1)

Криптираният датчик за движение предава импулсите на скоростта към тахографа. Тахографът открива и регистрира манипулиране на датчика или сигнала.

Цифров тахограф (2)

Тахографът регистрира и съхранява различни данни:

- Данни от картата на водача, с изключение на данни от свидетелство за правоуправление.
- Предупреждения и неизправности, свързани с тахографа и водача, компанията и сервизните карти.
- Информация за превозното средство, данни на одометъра (километража) и подробна скорост за 24 часа.
- Манипулиране на тахографа.

Специални функции за ADR тахографа, виж ▷ ADR тахограф, стр. 117



На тахографа се запаметява превишаване на допустимата скорост за повече от една минута.

Показване на данни на тахографа

Данните на тахографа могат да се показват на екрана на тахографа и на разпечатки.

▷ Създаване на разпечатка, стр. 43

Екран в приборното табло (3)

Приборното табло на превозното средство показва по различни начини, в зависимост от възможността на превозното средство, следната информация от тахографа:

- Скорост
- Пропътувано разстояние
- Съобщения, предупреждения и неизправности

Карта на водача (4)

Картата на водача определя еднозначно водача и съхранява различни данни на името на водача:

- Време, дейности и разстояние на управление
- Информация от свидетелството за правоуправление.
- Някои предупреждения и неизправности.
- Регистрационен номер на превозното средство (VRN) за превозни средства, използвани от притежателя на картата.
- Контролни дейности, извършени от властите.



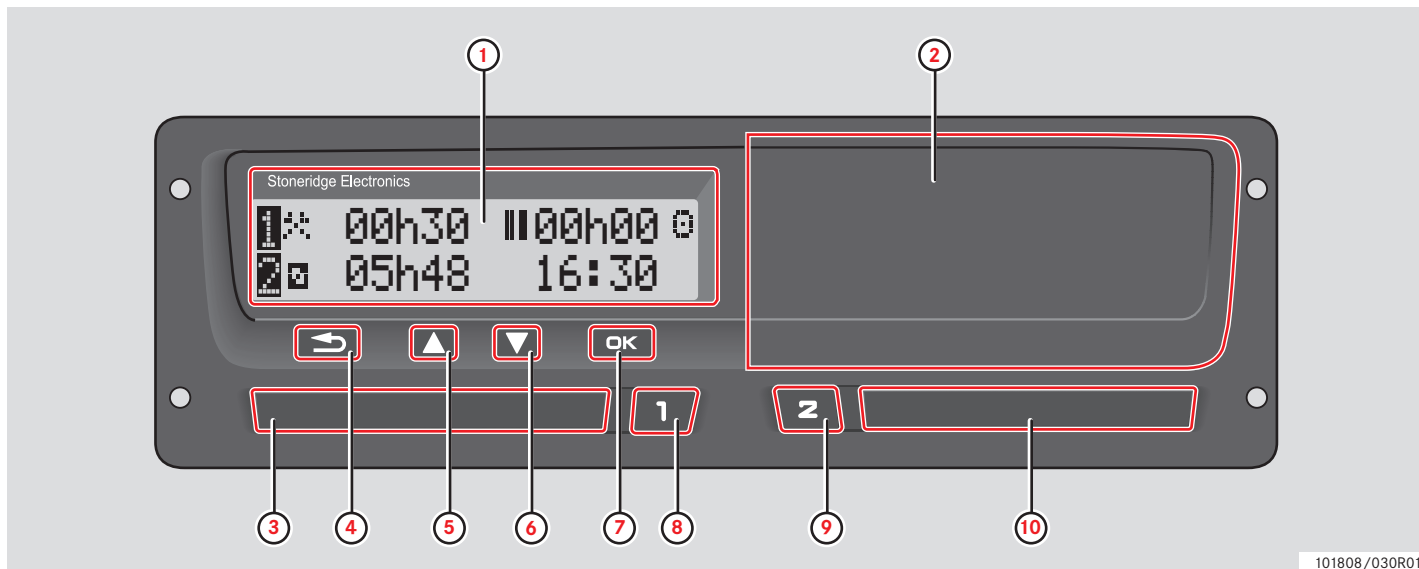
Картата на водача може да съхранява данни в продължение на минимум 28 дни. След този период, най-старите данни се изтриват, когато се съхраняват нови данни.

Подробна информация относно тахографа и данните от картата на водача може да се открие в приложението.

▷ Данни, запаметени на картата на водача, стр. 119


Преглед на потребителския интерфейс

Преглед на потребителския интерфейс



		Стр.
1	Екран	
	Стандартен екран за водача	17
	Меню на тахографа	19
	Съобщения, предупреждения и неизправности	84
2	Печатащо устройство	
	За създаване на разпечатка	43
	За поставяне/смяна на ролка хартия	102
3	Чекмедже за карта на водача	
	За поставяне/изтегляне на карта на водач	22/ 29
4	Отмяна 	
	За отмяна на процес	-
	За излизане от процес	-
	За придвижване назад в екран	-
	За връщане към предишния екран	-


		Стр.
	За връщане към стандартния екран (нагиснете продължително)	-
5	Нагоре 	
	За увеличаване на стойности	-
	За маркиране и избор опции	-
6	Надолу 	
	За намаляване на стойности	-
	За маркиране и избор опции	-
7	ОК 	
	За потвърждаване на въведени данни	-
	За изчистване на съобщения или предупреждения	84
	За потвърждаване на неизправности	84
8	Водач 	

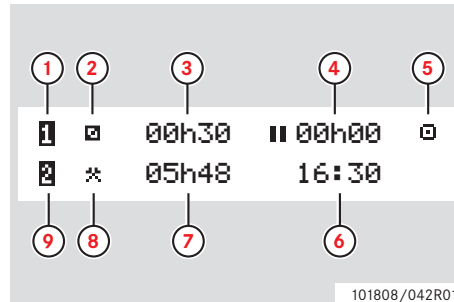
		Стр.
	За отваряне на чекмеджето на водача	22
	За промяна на дейности на водача	26
9	Водач 2 	
	За отваряне на чекмеджето на водач 2	22
	За промяна на дейности на водач 2	26
10	Чекмедже на карта на водач 2	
	За поставяне/изтегляне на карта на водача	22/ 29

Преглед на потребителския интерфейс

Стандартен екран

Стандартният екран на водача се показва:

- Когато е завършена процедура Ръчно въвеждане на данни.
- Когато се натиска продължително бутон  за придвижване назад от въведени данни или елемент от менюто на тахографа.

**9** Водач 2

- 1 Водач
- 2 Дейност на водача
- 3 Управление: Непрекъснато време на управление, водач 1
Без управление: Продължителност на дейността на шофьора
- 4 Общо време на прекъсване на водача през работен ден
- 5 Работен режим на тахографа (работещ)
- 6 Местно време
- 7 Времетраене на дейност на водач 2
- 8 Дейност на водач 2

Други екрани

Има четири други екрани, показващи следната информация:

	Стр.
Общо време на управление и прекъсване на Водач 1	78
Общо време на управление и прекъсване на Водач 2	78
UTC (универсално координирано часово) и местно време и дата	78
Екран за показване на скорост, одометър и поставена карта	78

Менюта, Символи и Предупреждения

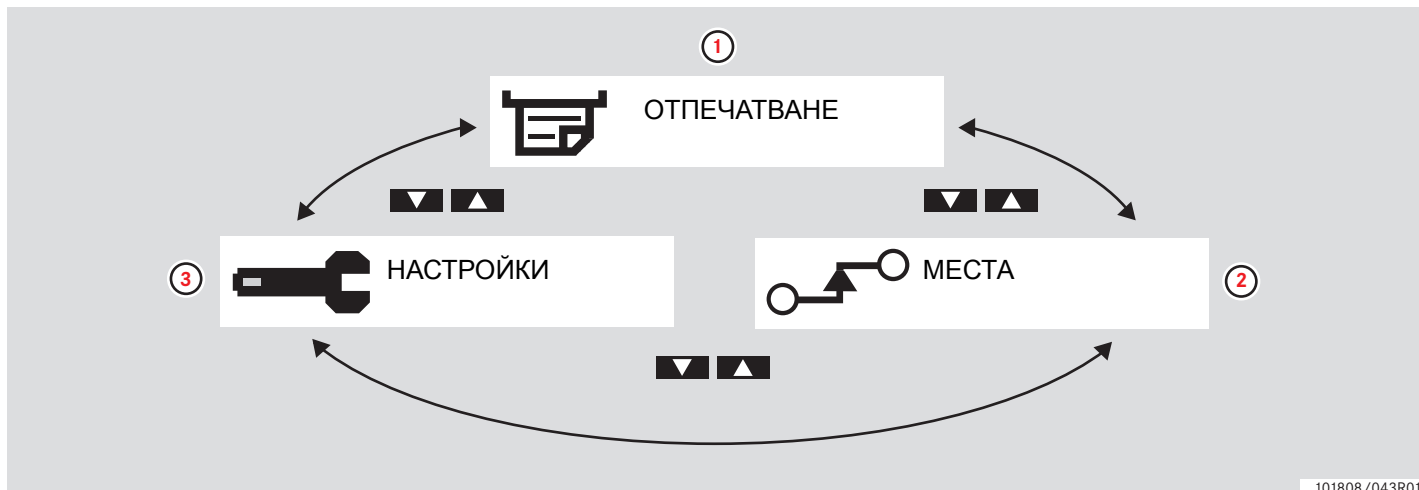
Тахографът има три менюта. Екранът може да показва и комбинация от символи и съобщения.

	Стр.
Меню на тахографа	19
Символи и комбинация от символи	83
Съобщения и уведомления за предупреждения и неизправности	84

Преглед на потребителския интерфейс

Меню на тахографа

Могат да бъдат избрани следните три менюта. Натиснете **OK** за достъп до менютата.



		Стр.
1	Създаване на разпечатка	43
2	Смяна на местата	28

		Стр.
3	Настройки	71

Дейности през работния ден

Извършване на ръчно въвеждане на данни

Промяна на ръчно въведени данни

Пътуване с ферибот или влак

Управление, когато не е необходимо регистриране

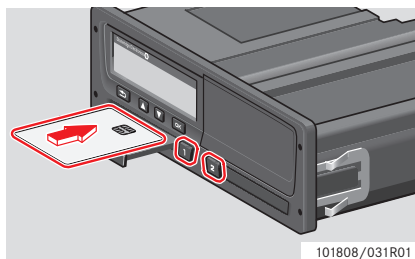
Разпечатки

Настройки

Дейности през работния ден

1 поставете карта на водач

- 1 Натиснете и задръжте бутон **1** за чекмеджето на картата на водача или бутон **2** за чекмеджето на картата на водач 2, докато чекмеджето се отвори.
- 2 Поставете картата, с чипа напред и нагоре.



- 3 Затворете чекмеджето, като го натиснете внимателно.

Тахографът обработва данните от картата на водача.

Ако идентификацията на картата на водача не е успешна, виж ▷ стр. 90

!

Картата на водача трябва винаги да бъде поставена в чекмеджето **1** !

Работният ден се определя от дейностите, които водачът и водач 2 са извършили. Някои дейности се избират автоматично, други трябва да се въвеждат ръчно.

При работа с двама души, водачът поставя картата в чекмеджето от лявата страна **1**, а водач 2 - в чекмеджето от дясната страна **2**.

i

Картите на водачите трябва да се сменят, ако има смяна на водачите.

Всяка дейност се определя по тип дейност, начално и крайно време.

Символ	Тип дейност
	Работа Дейности, докато превозното средство не е в движение, напр. товарене на превозното средство.
	Управление Управление на превозното средство.
	Почивка/прекъсване За прекъсвания.
	На разположение Време на изчакване, водачът е на разположение, но не работи, напр. времето, когато не управлява, при групов режим.

Символ	Тип дейност
?	Неизвестно Върху VU или картата на шофьора няма обявена специфична дейност, напр. когато вместо това се използват хартиени документи.

Преглед на потребителски сценарии

Използвайте един от следните потребителски сценарии като насока:

- Сценарий за стандартен работен ден
- ▷ Сценарии за ръчно въвеждане на данни, стр. 31



По време на стандартен работен ден, картата на водача трябва да бъде поставена в тахографа.

Картата на водача е лична и не може да се използва от никой друг, освен законния притежател на картата.



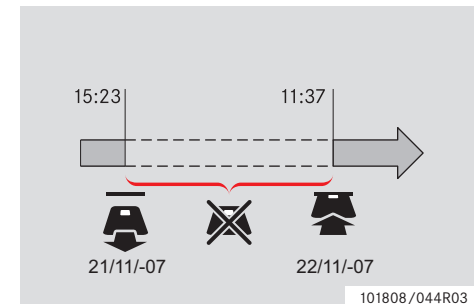
Водачите носят отговорност при гарантиране, че те спазват правилника за движение в съответната държава.

стандартен работен ден

Показаният по-долу потребителски сценарий е сценарият за нов работен ден.

▷ Начална процедура, стр. 25

Картата на водача е извадена в края на последния работен ден и поставена, когато е започнал новия работен ден.



По време на стандартен работен ден:

- Картата на водача трябва да се постави в тахографа, за да се идентифицира водача.
- Всички промени на дейности трябва да се въвежда в момента на промяната.

Поставена карта на водача

За периодите, през които картата на водача е била поставена, вече съхранените дейности не могат да се променят.

Не е поставена карта на водача

Ако дейностите са били извършени без да е поставена картата на водача, тези дейности трябва да се въведат ръчно при следващото поставяне на картата на водача.

На следващите страници са описани дейности и действия по време на работен ден.

- ▷ I поставете карта на водач, стр. 22
- ▷ Промяна на дейност, стр. 26
- ▷ Смяна на местата, стр. 28
- ▷ Изтегляне на карта на водач, стр. 29

Дейности през работния ден

Начална процедура

При вмъкване на карта на водача дисплеят показва името на притежателя на картата, датата и часа на последното изваждане на картата и разликата между местното и универсалното координирано време (UTC).

! Добре дошли!
Smith

→ Посл изваждане
15:23 22/11 2010

→ UTC+01
15:23 22/11 2010

1 Натиснете **OK**, за да потвърдите "ДА".

! Почивахте ли до сега?

ДА

Ако се избере "НЕ" вижте:

▷ Сценарии за ръчно въвеждане на данни, стр. 31

2 Използвайте бутон **▲** или **▼** за да изберете "Стр.край смяна" и натиснете **OK** за потвърждение.

►● Стр.край смяна
България

Ако при последното изваждане на картата е избрано "Стр.край смяна", този екран няма да се появи.

3 Използвайте бутон **▲** или **▼** за да изберете "Страна начало" и натиснете **OK** за потвърждение.

●► Страна начало
България

!

Екранът "Стр.край смяна" и "Страна начало" няма да се покаже, ако времето между изваждането и поставянето е по-кратко от девет часа.

4 Използвайте **▲** или **▼** за да изберете дали желаете разпечатка на въведените данни или не и натиснете **OK** за потвърждение.

Печат на дейности?

НЕ

5 Използвайте бутон **▲** или **▼**, за да изберете "ДА" и натиснете **OK** за потвърждение и запамяване на въведените данни.

Потвърди дейности?

ДА

Ако се избере "ДА", въведените данни се запамяват и за кратко се появява следното съобщение:

Готов за тръгване

Въведените данни са запаметени и ще се появи стандартния екран.

Ако е избрано "Не" изберете "Изтрий вс. дейности", за да започнете отново

началната процедура или ”Смени дейност”, за да изпълните ръчно въвеждане на данни, вижте

▷ Сценарии за ръчно въвеждане на данни, стр. 31

Промяна на дейност

Автоматично избрани дейности

Тахографът автоматично избира дейността за всеки водач, според текущата ситуация на управление.

Управление ситуация	Водач	Водач 2
В движение/ управление	Управление 	Налични 
Спрял/ неподвижен	Работа 	Налични 




Автоматичната смяна на дейност се извършва:

- От Управление на Работа, ако превозното средство е било неподвижно за повече от две минути.
- От Работа на Управление, ако превозното средство е в движение през последната минута.

Ръчно избрани дейности

Когато превозното средство е неподвижно, всяка друга дейност, различна от Работа за водача и Налични за Водача 2, трябва да се избере ръчно.

Следните дейности могат да се изберат ръчно:

	Работа
	Почивка/прекъсване
	Налични

За смяна на дейност през работен ден, направете следното:

▶ Автомобилът трябва да е в спряно положение.

▶ Поставете картата на шофьора.

Нагистете неколkokратно за кратко време бутон **1** (за водач) или бутон **2** (за водач 2), докато на екрана се появи желаната дейност.

Дейности през работния ден

!

"Управление" не може да се избере ръчно.

i

Смяна на дейност може да се извърши само когато превозното средство е неподвижно.

i

Начало/край на дейност при включен/изключен контактен ключ може да се зададе предварително от превозвача и центъра за техническо обслужване.
Проверете с вашия превозвач дали е предварително зададено начало/край на дейността.

Смяна на местата

Трябва да се зададе в коя държава е превозното средство, когато работният ден започва и свършва.

Това може да бъде извършено:

- По всяко време през работния ден от "МЕСТА" подменюта "Начална точка" или "Крайна точка".
- При автоматично поискване при всяко изваждане на карта на водач.
- По време на ръчно въвеждане на дейности.



Смяна на местата може да се извърши само когато превозното средство е неподвижно.

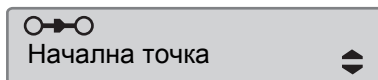
▷ Сценарии за ръчно въвеждане на данни, стр. 31

По всяко време през работния ден

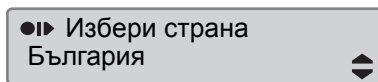
- 1 Натиснете бутон **OK** за показване на менюто.
- 2 Използвайте бутон **▲** или **▼** за да изберете "МЕСТА" и натиснете **OK**.



- 3 Използвайте бутон **▲** или **▼** за да изберете "Начална точка" или "Крайна точка" и натиснете **OK**.



- 4 Използвайте бутон **▲** или **▼**, за да изберете действителната страна, и след това натиснете **OK**, за да потвърдите избора.



За информация за наличните страни, виж

▷ Налични държави, стр. 114



Менюто на тахографа е налични само когато превозното средство е неподвижно.



За Испания също е необходимо и да се избере регион.

▷ Испански региони, стр. 115

Дейности през работния ден

Изтегляне на карта на водач

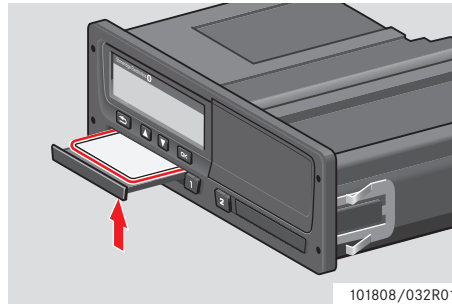
Изтеглете картата на водача, ако има смяна на водачите. Изтеглянето на картата на водача не е възможно при всички менюта.

- 1 Натиснете и задръжете бутон **1** за чекмеджето на картата на водача или бутон **2** за отваряне на чекмеджето на картата на водач 2.
- 2 Използвайте бутон **▲** или **▼** за да изберете "Край държава" и натиснете **OK**.

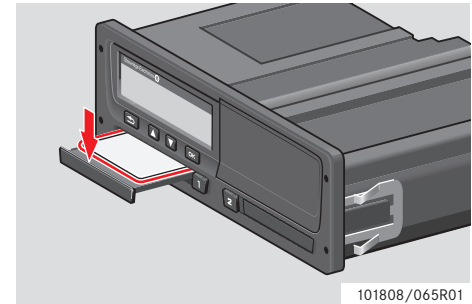
► ● Стр.край смяна
България

Тахографът съхранява данните в картата на водача, след което чекмеджето се отваря.

- 3 Притиснете леко нагоре картата на водача през отвора отдолу в чекмеджето или натиснете ръба на чекмеджето надолу до поемане на картата на водача.



101808/032R01



101808/065R01

Изтегляне на карта:

- Извадете картата на водача.
- Затворете чекмеджето, като го натиснете внимателно.

Блокиране на чекмеджета за карти

Чекмеджетата за карти са блокирани:

- Когато превозното средство е в движение.
- Докато тахографът е зает с обработване на карта на водач.
- Ако електрозахранването на тахографа е прекъснато.

▷ Специални функции на ADR тахографа, стр. 117

Ако картата е все още поставена и електрозахранването не може да се възстанови, ще се наложи тахографът да бъде разблокиран от център за техническо обслужване на цифрови тахографи.

Енергоспестяващ режим

Когато запалването е изключено, тахографът влиза в енергоспестяващ режим десет минути след последното взаимодействие. Осветлението на екрана изгасва десет секунди след последното взаимодействие. В енергоспестяващ режим екранът е изключен.

Осветлението на тахографът се включва при извършване на едно от следните действия:

- Еднократно натискане на който и да е бутон.
- Включване на запалването.
- Теглене на превозното средство.

▷ Специални функции на ADR тахографа, стр. 117

Извършване на ръчно въвеждане на данни

Извършване на ръчно въвеждане на данни**Сценарии за ръчно въвеждане на данни**

Ръчното въвеждане на данни от дейности трябва да се извършва, ако дейностите са били извършени без да е била поставена картата на водача.

Тези дейности могат да се въведат само при следващото поставяне на картата на водача.

▷ Процедура за ръчно въвеждане на данни, стр. 32

!

Дейности, които са били въведени при поставена карта на водач, не могат да се променят след това.

Ръчно въвеждане на данни може да се извършва само когато превозното средство е неподвижно.

!

Режимът на ръчно въвеждане на данни се прекратява когато:

- Няма взаимодействие с тахографа за 1 или 20 минути.
- Управлението започва.

Ограничения

Има няколко ограничения за ръчно въвеждане на данни.

По-ранно начално време

Началното време не може да се въведе по-рано от:

- Времето на последното изтегляне на картата на водача.
- Крайното време на съседната ръчно въведена дейност.

По-късно крайно време

Крайният час на дейността не може да бъде зададен по-късно от текущия час на поставяне на картата на водача.

Излезте от процедурата за ръчно въвеждане на данни

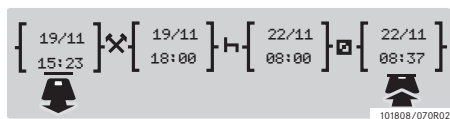
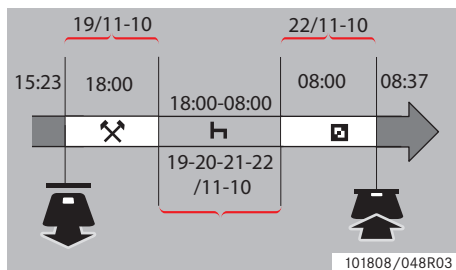
Режимът на ръчно въвеждане на данни обикновено завършва, когато процедурата е завършена.

▷ Изтичане на времето за ръчно въвеждане на данни, стр. 143

!

Ако се излезе от режим на ръчно въвеждане на данни без завършване на процедурата, ще бъдат съхранени само завършените данни.

Процедура за ръчно въвеждане на данни



Следният сценарий описва ситуация, при която трябва да извършите ръчно въвеждане на данни.

-Вие сте пристигнали в петък в 15:23 19/11-10 и сте извадили картата на водача.

- Извършили сте друга работа до 18:00 ч.

-Вие сте почивали между 18:00 през уикенда до 08:00, понеделник, 22/11-10

-Вие сте били на разположение между 08:00 и 08:37, 22/11-10.

-Вие поставяте картата на водача в 08:37, 22/11-10.

Ръчно въведени данни

По време на процедура за ръчно въвеждане на данни използвайте:

- Бутон **OK** за придвижване по екрана до дата, час или дейност и за потвърждение на въвеждане.
- Използвайте бутони **▲** или **▼** за избор/маркиране на желани данни, стойности и дейности.
- **↩** за придвижване обратно до предишен екран или назад в екран.

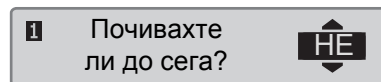


Менюто на тахографа е налични само когато превозното средство е неподвижно.

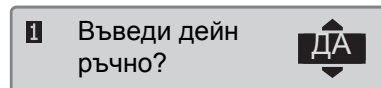
Всички ръчни въвеждания на данни са направени в местно време.

1 Поставете картата на водача.

2 Използвайте бутони **▲** или **▼** за да изберете "НЕ" и натиснете **OK**.



3 Използвайте бутони **▲** или **▼** за да изберете "ДА" и натиснете **OK**.



Показва се следния екран:



Датата и часът на екрана показват последното изтегляне на картата на водача.

Сега ще въведете "другата работа", която сте изпълнили на 19/11.

4 Използвайте бутони **▲** или **▼** за маркиране на символа **✘**.

Извършване на ръчно въвеждане на данни



- 5 Натиснете **OK**. Показва се следния екран:



- 6 Датата в дясната колона трябва да се промени на 19/11.

За да регулирате датата, използвайте бутоните **t** или **r**, за да се върнете назад до 19/11. Натиснете **OK** за потвърждение.



- 7 След това трябва да се смени времето (часа). Използвайте бутони **▲** или **▼** за превъртане напред до 18:00. Натиснете **OK** за потвърждение.



- 8 За да настроите минутите, използвайте бутони **▲** или **▼** за превъртане до 18:00. Натиснете **OK** за потвърждение.



След като сте натиснали **OK**, се показва следният екран.



- 9 Сега ще въведете времето, през което сте почивали, между 18:00 19/11 до 08:00, 22/11. Използвайте бутони **▲** или **▼** за маркиране на символа **H**. Натиснете **OK** за потвърждение.



В този пример не е необходимо да настройвате датата или часа. Потвърдете датата и часа чрез натискане на **OK**.

Настройте минутите на 08:00, както е указано в стъпка 9. Натиснете **OK** за потвърждение.

След като сте натиснали **OK**, се показва следният екран.



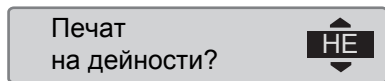
Последната стъпка е да се въведе часа, когато сте били на разположение между 08:00 до 08:37, 22/11.

- 10 Използвайте бутони ▲ или ▼ за маркиране на символа □ .
Натиснете **OK** за потвърждение.
Показва се следния екран:



Промени не са необходими, тъй като това е времето между последната дейност (почивка) и времето, когато е била изтеглена картата. Натиснете **OK** за потвърждение на датата и часа.

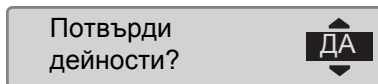
- 11 Показва се следния екран



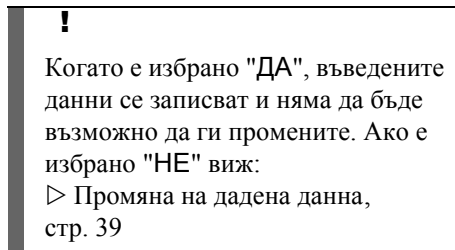
Използвайте ▲ или ▼ за да и зберете дали желаете разпечатка на въведените данни или не и натиснете **OK** за потвърждение.

▷ Разпечатка, потвърждение на ръчно въведени данни, стр. 69

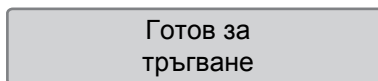
Показва се следния екран:



Натиснете **OK**, за да потвърдите "ДА".



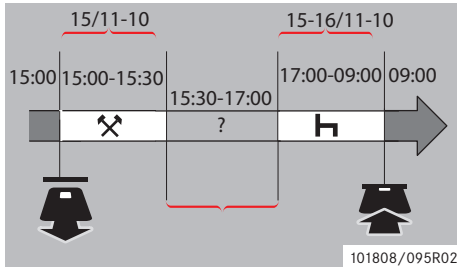
Показва се следния екран:



Сега сте готови за управление и се показва стандартния екран.

Извършване на ръчно въвеждане на данни

Ръчни въвеждания на данни с неотчетено време



Следният сценарий описва ситуация, при която трябва да извършите ръчни въвеждания на данни с неотчетено време. Неотчетено време е период, който няма да се регистрира ма картата на водача, напр. управление на превозно средство с аналогов тахограф.

-Вие сте изтеглили картата на водача в 15:00, 15/11-10.

- Извършили сте друга работа до 15:30 ч.

-Извършили сте други дейности (неотчетено време) между 15:30 и 17:00,

които няма да се регистрират на картата на водача.

-Вие сте почивали от 17:00 до 09:00 16/11-10.

-Вие поставяте картата на водача в 09:00, 16/11-10.

Ръчно въведени данни

По време на процедура за ръчно въвеждане на данни използвайте:

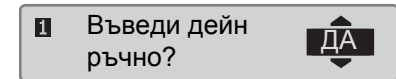
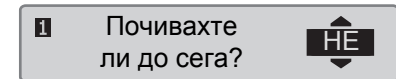
- Бутон **ОК** за придвижване по екрана до дата, час или дейност и за потвърждение на въвеждане.
- Използвайте бутони **▲** или **▼** за избор/маркиране на желани данни, стойности и дейности.
- **↩** за придвижване обратно до предишен екран или назад в екран.



Менюто на тахографа е налични само когато превозното средство е неподвижно.

Всички ръчни въвеждания на данни са направени в местно време.

- 1 Поставете картата на водача.
- 2 Използвайте бутони **▲** или **▼** за да изберете "НЕ" и натиснете **ОК**.
- 3 Използвайте бутони **▲** или **▼** за да изберете "ДА" и натиснете **ОК**.



Показва се следния екран:



Датата и часът на екрана показват последното изтегляне на картата на водача.

Сега ще въведете другата работа, която сте изпълнили на 15/11.

- 4 Използвайте бутони или за маркиране на символа .



- 5 Натиснете . Показва се следния екран:



- 6 Настройте датата и минутите, както е описано в предишния пример, за да регистрирате другата работа, която сте извършили.

Показва се следния екран:



- 7 Настройте датата и часа, както е описано в предишния пример, за да регистрирате другата работа, която сте изпълнили.



Сега ще регистрирате неотчетеното време.

- 8 Натиснете . Появява се следният екран:



- 9 Използвайте бутоните или бутоните, за да осветите символа.



- 10 Натиснете . Появява се следният екран:



- 11 Настройте датата и часа на неотчетеното време.



Извършване на ръчно въвеждане на данни

Сега ще регистрирате останалото.

- 12 Натиснете **OK**. Появява се следният екран:

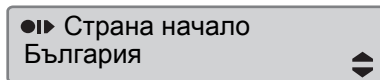


- 13 Натиснете **OK**. Появява се следният екран:



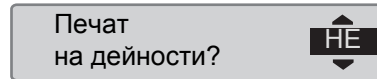
Не са необходими промени, тъй като това е времето между последната активност (остатък) и часа на поставяне на картата.

- 14 Натиснете **OK**. Тъй като остатъкът е по-дълъг от девет часа, появява се следният дисплей:



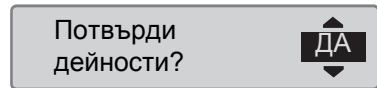
Използвайте бутон **▲** или **▼**, за да изберете страна.

- 15 Натиснете **OK**. Показва се следния екран:



Използвайте **▲** или **▼** за да изберете дали желаете разпечатка на въведените данни или не и натиснете **OK** за потвърждение.

Показва се следния екран:

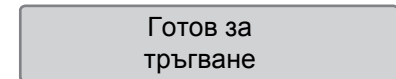


Натиснете **OK**, за да потвърдите "ДА".

!

Когато е избрано "ДА", въведените данни се записват и няма да бъде възможно да ги промените. Ако е избрано "НЕ" виж:
 ▷ Промяна на дадена данна, стр. 39

Показва се следния екран:



Сега сте готови за управление и се показва стандартния екран.

Промяна на ръчно въведени данни

Потвърждаване на въведени данни

Команда "Потвърждаване на въведени данни?" предоставя на водача възможност да промени конкретни ръчно въведени данни, време или дейност или да извърши отново процедурата за ръчно въвеждане на данни.

Вече записани въведени данни не могат да се променят след това.

За промяна на въведени данни или за повторно извършване на процедурата за ръчно въвеждане на данни, изберете "НЕ", когато се появи екран "Потвърди дейности?".

Потвърди
дейности?



!

Ако се избере "ДА", въведените данни ще се запишат и след това ще бъде невъзможно да се променят.

- ▶ Превъртете нагоре или надолу за избиране на "Смени дейност?" или "Изтрий вс. дейности?" и потвърдете.
- ▷ Промяна на дадена данна, стр. 39
- ▷ Изчистване на всички данни, стр. 39

!

Ръчно въведените данни могат да се променят само по време на текущата процедура за ръчно въвеждане на данни.

Изменение на въведени данни е невъзможно, когато:

- Въведените данни са записани.
- Сте излезли от режима за ръчно въвеждане на данни
- Превозното средство е в движение.

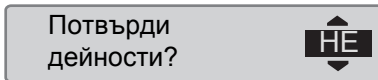
Промяна на ръчно въведени данни




Промяна на дадена данна

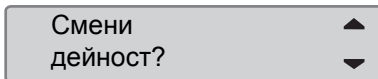
По време на текущата процедура на ръчно въвеждане на данни е възможна промяна на данни и добавяне на дейности .

За да променят данни или да добавят дейности:

- 1 Изберете и потвърдете “НЕ”, когато се появи екранът “Потвърди данните?”.



- 2 Използвайте  или , за да изберете “Смени дейност”. Натиснете , за да потвърдите.



Показва се екранът на първото ръчно въвеждане на данни. Следвайте процедурата за ръчно въвеждане на

данни за промяна на данни или добавяне на дейности, вижте

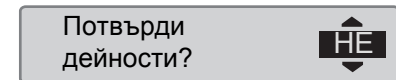
- ▷ Процедура за ръчно въвеждане на данни, стр. 32




Изчистване на всички данни

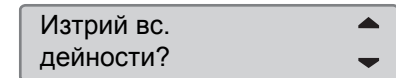
Възможно е изчистването на незаписаните данни и рестартиране на опцията “Въведи дейн ръчно”.

За да изчистите всички данни:

- 1 Изберете и потвърдете “НЕ”, когато се появи екранът “Потвърди данните?”.



- 2 Използвайте  или , за да изберете “Изтрий вс дейности?”. Натиснете , за да потвърдите.



За рестартиране на процедурата за ръчно въвеждане на данни, вижте

- ▷ Процедура за ръчно въвеждане на данни, стр. 32

Пътуване с ферибот или влак

Дейност ферибот/влак

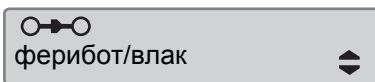
За да регистрирате пътуване с ферибот или влак, дейност "ферибот/влак" трябва да се активира ръчно преди започване на пътуването.

Активиране на дейност ферибот/влак

- 1 Натиснете бутон **OK** за показване на менюто на тахографа.
- ▷ Меню на тахографа, стр. 19
- 2 Използвайте бутони **▼** или **▲** за да изберете меню "МЕСТА" и натиснете **OK**.



- 3 Използвайте бутони **▼** или **▲** за маркиране на дейност "ферибот/влак".



- 4 Натиснете бутон **OK** за активиране на дейност "ферибот/влак"

Деактивиране на дейност ферибот/влак

Дейността "ферибот/влак" не може да деактивира ръчно. Тя ще бъде деактивирана автоматично когато автомобилът бъде приведен в движение или когато е задействан режимът "ИЗВЪН обсег".

Управление, когато не е необходимо регистриране

Управление, когато не е необходимо регистриране

Управление извън обхват

Има условия на управление, когато регистриране не е необходимо. Това е режим "ИЗВЪН обсег".

За подробна информация, моля вижте регламентите на ЕС 561/2006 за тахографи и националните нормативни разпоредби.



Задължение на водача е да спазва правилника за движение в съответната държава.

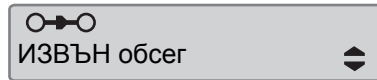
Активиране на режим "Извън обхват"

- 1 Натиснете бутон **OK** за показване на менюто на тахографа.
- ▷ Меню на тахографа, стр. 19

- 2 Използвайте бутони **▼** или **▲** за да изберете меню "МЕСТА" и натиснете **OK**.



- 3 Използвайте бутони **▼** или **▲** за маркиране на дейност "ИЗВЪН обсег".



- 4 Натиснете бутон **OK** за активиране на дейност "ИЗВЪН обсег". На стандартния екран ще се покаже "Out" (Извън).

▷ Стандартен екран, стр. 17

Край на "Извън обхват"

Режимът "Извън обхват" ще се деактивира:

- Автоматично при изтегляне или поставяне на карта на водач.

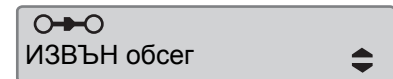
- При ръчно въвеждане на режим "Край ИЗВЪН обсег?".

Ръчно

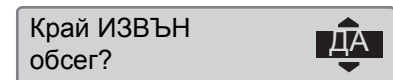
- 1 Натиснете бутон **OK** за показване на менюто на тахографа.
- 2 Използвайте бутони **▼** или **▲** за да изберете меню "МЕСТА" и натиснете **OK**.



- 3 Използвайте бутони **▼** или **▲** за маркиране на дейност "ИЗВЪН обсег".



- 4 Натиснете бутон **OK** за активиране на дейност "Край ИЗВЪН обсег?".



- 5 Натиснете **OK**, за да потвърдите.

Текущото състояние се вижда на стандартния екран.

Разпечатки

Разпечатки

Създаване на разпечатка

Данните, запаметени на картата на водача в тахографа, могат да се разпечатат на различни разпечатки, виж▷ Типове разпечатка, стр. 45.



Създаване на разпечатка е възможно само когато превозното средство е неподвижно.



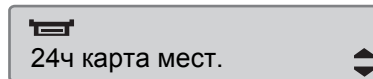
Пазете слота на касетата за хартия свободен - в противен случай има риск от задръстване на хартия в печатащото устройство.

Данните могат да се разпечатат на хартия или да се покажат на екрана.

- 1 За създаване на разпечатка от менюто за печат, натиснете .
- 2 Използвайте бутони или за да изберете "ОТПЕЧАТВАНЕ". Потвърдете с .

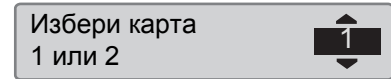


- 3 Използвайте бутони или за избор на желаната тип разпечатка и натиснете .

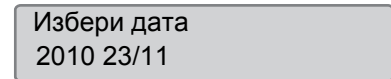
*Изберете карта и дата*

В зависимост от избраната разпечатка, може да се наложи да определите карта на водач и дата.




- 4 Използвайте бутони или , за да изберете карта 1 или карта 2 и натиснете .





- 5 Използвайте бутони или , за да изберете желаната дата и натиснете .



Разпечатка на екран

- 1 Използвайте бутони  или  за да изберете "дисплей" и потвърдете с .



- 2 Използвайте бутон  за превъртане през показваните данни.
- 3 Натиснете  за връщане към екрана за избор на разпечатка.


Разпечатка на хартия

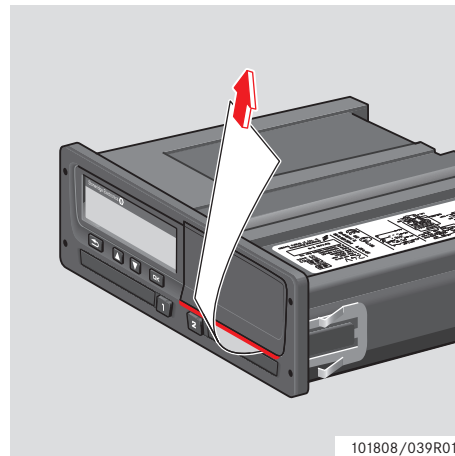
- 1 Използвайте бутони  или  за да изберете "принтер" и потвърдете с .




- 2 Веднага след като се изтрие съобщение "Заето печатане", дръпнете разпечатката напред и я откъснете.












За да отмените текущия процес на печатане, натиснете и задръжте бутон  (отмяна).










- ▶ Натиснете  за връщане към стандартния екран.





Разпечатки

Типове разпечатка

Елемент от меню	Тип разпечатка	Описание
 24 ч.  ▼ 24 ч. карта 	Дейности на водача от картата, дневна разпечатка. (законово изискване)	Списък на всички дейности за избраната дата с дейностите, запаметени в картата на водача или картата на водач-2 в универсално координирано часово време (UTC).
 24 ч.  ▼ 24 ч. автомобил 	Дейности на водача от паметта на устройството в превозното средство, дневна разпечатка. (законово изискване)	Списък на всички дейности, запаметени в тахографа за избраната дата в универсално координирано часово време (UTC): <ul style="list-style-type: none"> • Ако няма поставена карта, изберете или текущия ден или един от изминалите осем дена. • Когато се постави карта, изберете ден, запаметен в тахографа, извън от максимума на изминалите 28 дена. Ако няма налични данни за избраната дата, няма да има разпечатка.
 ! ×  ▼ елем. от карта 	Разпечатка на събития и грешки от картата (законово изискване)	Списък на всички предупреждения и грешки, запаметени в карта на водач.

Елемент от меню	Тип разпечатка	Описание
 елем. за маш.	Разпечатка на събития и неизправности от тахографа. (законово изискване)	Списък на всички предупреждения и неизправности, запаметени в тахографа.
 техн. данни	Технически данни. (законово изискване)	Списък на техническите данни в тахографа.
 прев. скорост	Разпечатка за превишаване на скорост. (законово изискване)	Списък на всички предупреждения за превишаване на скорост.
 табл. ръчн. въвв	Разпечатка на ръчно въведени данни.	Разпечатка за ръчно попълване в ръчно въведени данни с помощта на молив.
 скорост автом.	Скорост на превозното средство (км/ч).	Списък на скоростните диапазони на превозното средство в км/ч.
 обороти двиг.	Обороти на двигателя (об./мин)	Списък на диапазоните на обороти на двигателя в об./мин.
 статус D1/D2	Статус на задни куплунги D1/D2.	Списък на промените в статуса за задния куплунг D1 и D2. Опциите за изходящи сигнали за куплунги D1 и D2 са специфични за превозвача.

Разпечатки

Елемент от меню	Тип разпечатка	Описание
 24ч карта мест. 	Дневни дейности от карта на водач в местно време.	Списък на всички дейности за всяка от датите с дейности, запаметени на картата на водача в местно време.
 24ч авт. мест. 	Дневни дейности от тахографа (VU) в местно време.	Списък на всички дейности, запаметени в тахографа за избраната дата в местно време: <ul style="list-style-type: none"> • Ако няма поставена карта, изберете или текущия ден или един от изминалите осем дена. • Когато се постави карта, изберете ден, запаметен в тахографа, извън от максимума на изминалите 28 дена. Ако няма налични данни за избраната дата, няма да има разпечатка.

Пример на разпечатка

Дневна разпечатка (карта)

Този пример показва разпечатката за "Дневни дейности от картата на водача" в универсално координирано часово време (ОТПЕЧАТВАНЕ 24 ч. карта).

Разпечатката изброява всички дейности, запаметени в картата на водача за избрана дата в универсално координирано часово време.

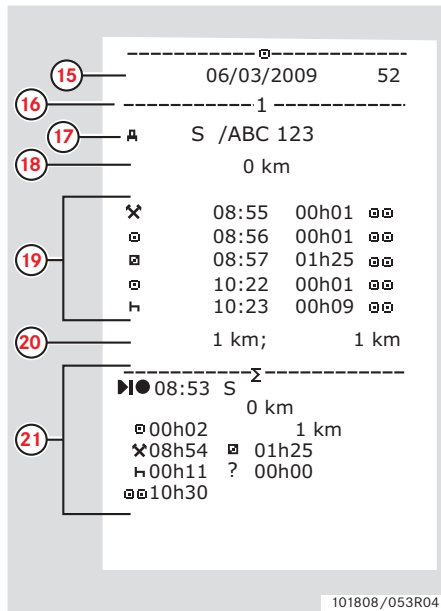
Stoneridge

- 1 06/03/2009 10:32 (UTC)
- 2 24h
- 3 Andersson
- 4 Richard
- 5 S /00007001106910 0 0
- 6 20/02/2012
- 7 1234567890ABCDEFG
- 8 S /ABC 123
- 9 Stoneridge Electronics
- 10 900208R7.1/26R01
- 11 Johansson and Sons
- 12 S / 0 0 0 1 1 6 0 0
- 13 23/09/2008
- 14 S / 0 0 0 1 2 3 0 0
23/01/2009

101808/061R03

- 1 Разпечатка на дата и час (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка (24 ч., карта).
- 3 Презиме на притежателя на картата.
- 4 Име на притежателя на картата.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификационен номер на превозното средство, VIN.
- 8 Регистрираща държава-членка и регистрационен номер на превозното средство, VRN.
- 9 Производител на тахографа.
- 10 Номер на детайл на тахографа.
- 11 Сервизен център, отговарящ за последното калибриране.
- 12 Номер на сервизна карта.
- 13 Дата на последното калибриране.
- 14 Последна контролна дейност, на която е бил подложен инспектирания водач.

Разпечатки



- 15 Брояч за дневно наличие на карта и заявена дата.
- 16 Чекмедже, където се поставя картата.
- 17 VRN, Регистрационен номер на превозното средство, за превозното средство, където е поставена картата на водача.
- 18 Одометър на автомобила при поставяне на картата.
- 19 Дейности при поставена карта, начален час и продължителност.
- 20 Изтегляне на картата: Одометър на превозното средство и изминато разстояние от последното поставяне, за което се знаят показанията на одометъра.
- 21 Дневна сводка за дейности.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷

22

```

-----!X
!L 27/02/2009 16:32
!11 S /ABC 123 93h41
-----
XЛ 05/03/2009 15:20
X35 S /ABC 123 17h32
-----
!L 05/03/2009 15:20
!11 S /ABC 123 17h32
-----
XЛ 06/03/2009 08:55
X35 S /ABC 123 01h37
-----
!L 06/03/2009 08:55
!11 S /ABC 123 01h37
-----
-----!X
XЛ 00 03/03/2009 09:15
X35 05h10
-----
!L 00 03/03/2009 09:15
!11 05h10
-----
! 01 03/03/2009 14:26
!08 ( 1) 48h53
-----
XЛ 07 05/03/2009 15:20
X35 19h12
S /00007001106910 0 0
S /00007001106880 0 0
-----
!L 07 05/03/2009 15:20
!11 19h12
S /00007001106910 0 0
S /00007001106880 0 0
    
```

101808/102R03

24

25

26

101808/062R03

- 22 Последни пет събития и неизправности от картата на водача.
- 23 Последни пет събития и неизправности от VU, тахографа.
- 24 Място на контрол.
- 25 Подпис на контролър.
- 26 Подпис на водач.

Разпечатки

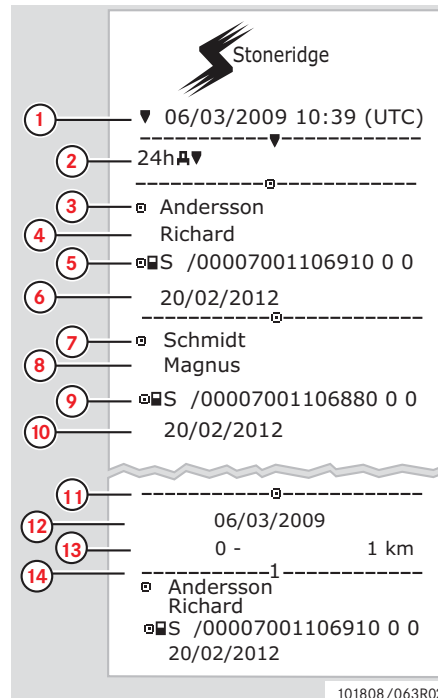
Дневна разпечатка (тахограф)

Този пример показва разпечатката за

"Дневни дейности от превозното средство" в универсално координирано часово време" (ОТПЕЧАТВАНЕ 24 ч. автомобил).

Разпечатката изброява всички дейности, запаметени в блока на превозното средство за избрана дата в универсално координирано часово време.

Забележка! За неработещи части, виж разпечатката на картата на водача.



- 1 Разпечатка на дата и час (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка (24 ч., тахограф).

- 3 Фамилно име на притежателя на картата (водач).
- 4 Собствено име на притежателя на картата (водач).
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Фамилно име на притежателя на картата (водач 2).
- 8 Собствено име на притежателя на картата (водач 2).
- 9 Идентификационен номер за карта и държава.
- 10 Дата на изтичане на валидността на картата на водач 2.
- 11 Дейности на водача, запаметени в тахографа на слот в хронологичен ред.
- 12 Дата за справка.
- 13 Одометър на автомобила в 00:00 и 24:00 ч.
- 14 Водач

(Продължение на следващата стр.) ▷▷

15 → Д → S /ABC 123
 16 → 03/03/2009 11:45
 17 → 0 km
 ✕ 00:00 08h53 ☐☐
 0 km; 0 km
 18 → ☐☐ --- 0 km
 ✕ 08:53 00h02 ☐☐
 0 km; 0 km
 ☐ Andersson
 Richard
 ☐☐S /00007001106910 0 0
 20/02/2012
 Д → S /ABC 123
 06/03/2009 10:26
 0 km
 ✕ 08:55 00h01 ☐☐
 ☐ 08:56 00h01 ☐☐
 ☐ 08:57 01h25 ☐☐
 ☐ 10:22 00h01 ☐☐
 H 10:23 00h16 ☐☐
 1 km; 1 km
 19 → -----2-----
 ☐ Schmidt
 Magnus
 ☐☐S /00007001106880 0 0
 20/02/2012
 Д → S /ABC 123
 20 → 05/03/2009 14:40
 21 → 0 km
 22 → ☐ 00:00 08h53 ☐☐
 0 km; 0 km
 ☐☐ --- 0 km
 ☐ 08:53 00h02 ☐☐
 0 km; 0 km

101808/113R03

15 Регистрираща държава-членка и регистрационен номер на МПС на предишно използвано превозно средство.

16 Дата и час на изтегляне на картата от предишно превозно средство.

17 Одометър на автомобила при поставяне на картата.

18 Дейности с начален час и продължителност.

19 Водач 2.

20 Регистрираща държава-членка и регистрационен номер на МПС на предишно използвано превозно средство.

21 Дата и час на изтегляне на картата от предишно превозно средство.

22 Одометър на автомобила при поставяне на картата.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷

Разпечатки

☐ Schmidt
 Magnus
 ☐S /00007001106880 0 0
 20/02/2012
 ➔ S /ABC 123
 06/03/2009 10:25
 0 km M
 ☐ 08:55 00h01 ☐☐
 ☐ 08:56 01h43 ☐☐ *
 1 km; 1 km
 -----Σ-----
 1☐☐---
 ☐ 00h00 0 km
 ✕ 00h02 ☐ 00h00
 ☐ 00h00
 2☐☐---
 ✕ 00h00 ☐ 00h02
 ☐ 00h00

 ☐ Andersson
 Richard
 ☐S /00007001106910 0 0
 ●●08:53 S
 ☐ 00h02 0 km 1km
 ✕ 08h54 ☐ 01h25
 ☐ 00h16
 ☐☐10h37

 ☐ Schmidt
 Magnus
 ☐S /00007001106880 0 0
 ●●08:53 S
 ☐ 00h00 0 km 1km
 ✕ 00h00 ☐ 08h54
 ☐ 01h43
 ☐☐10h37

101808/114R03

M= Ръчно въведени данни от дейности на водача.

* = Период на почивка от най-малко един час.

- 23 Общо периоди без карта в слота за водача.
- 24 Общо периоди без карта в слота за водач 2.
- 25 Дневна сводка за дейности (водач).
- 26 Дневна сводка за дейности (водач-2).

Събития и неизправности (карта)

Този пример показва разпечатката за "Събития и неизправности, карта" в универсално координирано часово време, (елем. от карта).

Тази разпечатка показва всички събития и неизправности, запаметени в карта на водач.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 !X

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFGH

S /123 A 23F

8 A 24/1/2007 07:30
00h05

A 1234567890ABCDEFGH

S /123 A 23F

!L 3/2/2007 15:30
!35 00h00

A 1234567890ABCDEFGH

VIN

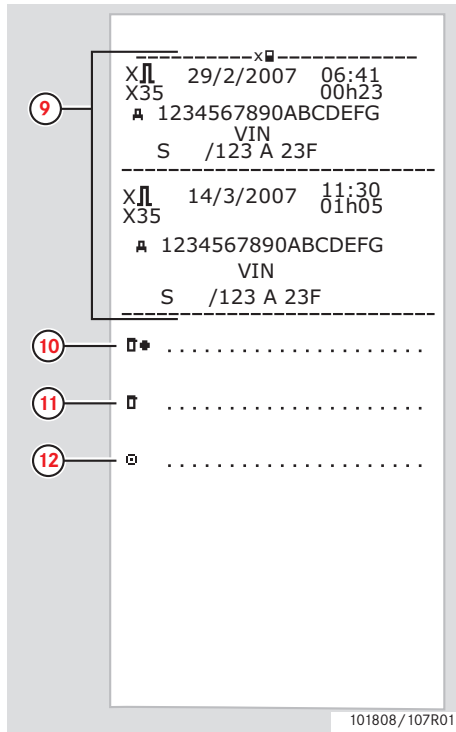
S /123 A 23F

101808/106R01

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (събития и неизправности, карта).
- 3 Презиме на притежател на карта.
- 4 Име на притежател на карта.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 8 Списък на всички събития, запаметени в картата.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷

Разпечатки



- 9 Списък на всички неизправности, запаметени в картата.
- 10 Място на контрол.
- 11 Подпис на контрольор.
- 12 Подпис на водач.

Събития и неизправности (тахограф)

Този пример показва разпечатката за "Събития и неизправности, тахограф" в универсално координирано часово време, (ОТПЕЧАТВАНЕ елем. за маш.).

Тази разпечатка показва всички събития и неизправности, запаметени в тахографа.

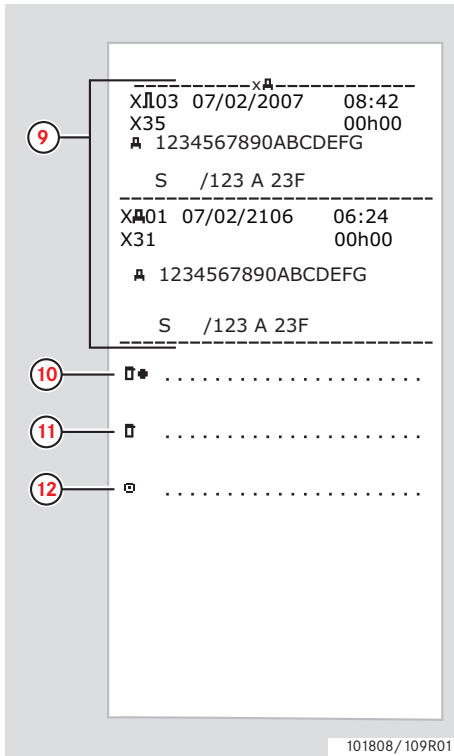
The image shows a simulated tachograph printout from Stoneridge. It contains two event records. The first record is for 20/07/2007 at 09:48 (UTC). The second record is for 07/02/2007 at 06:24. The printout includes fields for date and time, event type (!X), driver name (Andersson Richard), identification number (S /ABCD6789012345 1 1), date of birth (31/12/2012), vehicle identification number (1234567890ABCDEFGH), and speed (S /123 A 23F). The second record also includes a VIN (02 07/02/2007 06:24), a code (!04 (10) 00h00), and a license number (1234567890ABCDEFGH). The printout is annotated with eight numbered callouts: 1 points to the date and time, 2 to the event type, 3 to the driver name, 4 to the driver name, 5 to the identification number, 6 to the date of birth, 7 to the vehicle identification number, and 8 to the VIN and license number.

101808 / 108R01

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (събития и неизправности, тахограф).
- 3 Презиме на притежател на картата.
- 4 Име на притежател на картата.
- 5 Идентификационен номер за картата и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 8 Списък на всички събития, запаметени в тахографа.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷

Разпечатки



- 9 Списък на всички
неизправности, запаметени в
тахографа.
- 10 Място на контрол.
- 11 Подпис на контрольор.
- 12 Подпис на водач.

Техн. данни

Този пример показва разпечатката за "Технически данни в универсално координирано часово време" (техн. данни).

Тази разпечатка изброява данни като настройки на скорост, размер на гумите, данни за калибриране и настройки на време.

Stoneridge

1 19/10/2010 08:41 (UTC)

2 T

3 ABCD1E2345678910

4 NL /AA-BB-12

5 Stoneridge Electronics
Adolfsbergsvägen 3
S70227 örebro

6 900208E7.3/01R01

7 SVN31309

8 1234567890/7878/06/A2

9 2010

10 v P477 31/07/2010

11 1234567890/1006/07/A1

12 e1-175

13 05/08/2010

101808/103R02

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (техн. данни).
- 3 Идентификационен номер на превозното средство (VIN).
- 4 Регистрационен номер на превозното средство (VRN) и държава на регистрация.
- 5 Производител на тахографа.
- 6 Номер на детайл на тахографа.
- 7 Номер на утвърждаване на тахографа.
- 8 Серийн номер на тахографа, дата на производство, тип оборудване и код на производителя.
- 9 Година на производство.
- 10 Софтуерна версия и дата на инсталиране.
- 11 Серийн номер на датчик за движение.
- 12 Номер на одобрение на датчик за движение.
- 13 Дата на пръв монтаж на датчик за движение.

Разпечатки

-----T-----

14 T STONERIDGE ELECTRONICS
15 168 66 BROMMA

16 TMS /12345678901012 1 0
17 31/08/2016

18 T 05/08/2010 (1)
19 A NL /AA-BB-12
20 /??????????????

21 w 9 150 Imp/km
22 k 9 150 Imp/km
23 l 3 331 mm
24 * 315/80 R22.5
25 > 89 km/h
26 15 km; 15 km

T Johansson and Sons
123 45 BROMMA

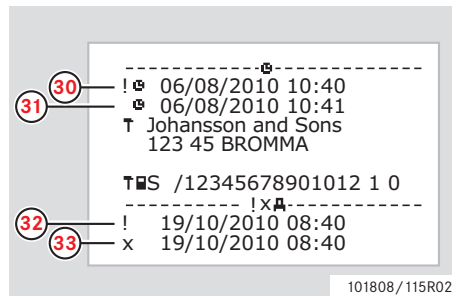
TMS /12345678901012 1 0
31/08/2016

27 T 06/08/2010 (2)
28 A ABCD1E2345678910
29 NL /AA-BB-12

w 9 150 Imp/km
k 9 150 Imp/km
l 3 331 mm
* 315/80R22.5
> 89 km/h
0 km; 26 km

101808/104R02

- 14 Център за техническо обслужване, извършил калибрирането.
- 15 Адрес на центъра за техническо обслужване.
- 16 Идентификация на сервизна карта.
- 17 Дата на изтичане на валидността на сервизната карта
- 18 Дата на калибриране.
- 19 VIN
- 20 VRN и държава на регистрация.
- 21 Характеристичен коефициент на превозното средство.
- 22 Константа на регистриращото оборудване.
- 23 Действителна дължина на обиколка на гумите.
- 24 Размер на гумите на превозното средство.
- 25 Настройка за позволена скорост.
- 26 Стара и нова стойност на одомерът.
- 27 Дата и цел на калибриране.
- 28 VIN.
- 29 VRN и държава на регистрация.
- (Продължение на следващата стр.) ▷▷



- 30 Стара дата и време. (преди настройка на времето)
- 31 Нова дата и време. (след настройка на времето)
- 32 Време на последното събитие.
- 33 Време и дата на най-последно събитие.

Разпечатки

Превишаване на скорост

Този пример показва разпечатката за "Превишаване на скорост," (прев. скорост).

Тази разпечатка изброява събитията за превишаване на скорост, времетраенето на събитието за превишаване на скорост и водача.

Разпечатката изброява и петте най-сериозни събития за превишаване на скорост за последните 365 дена и най-сериозните събития за всеки от последните десет дена.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 >> ▼ 89 km/h

3 □ Andersson

4 Richard

5 □ S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

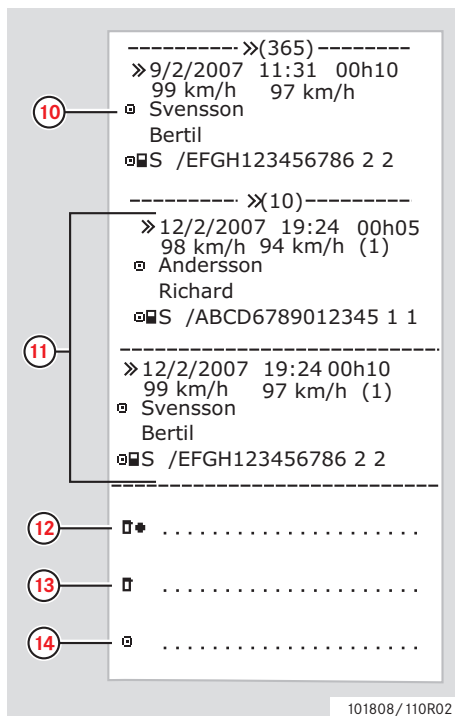
7 S /123 A 23F

8 □> 9/2/2007 11:31
» 17/1/2007 (008)

9 >> 12/2/2007 19:24 00h05
98 km/h 94 km/h (1)
□ Andersson
Richard
□ S /ABCD6789012345 1 1
31/12/2012

101808/105R02

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (превишаване на скорост). Настройка на устройството за ограничаване на скоростта.
- 3 Презиме на притежател на картата.
- 4 Име на притежател на картата.
- 5 Идентификационен номер за картата и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 8 Дата и час на последен контрол за превишена скорост. Дата и час на първо превишаване на скорост и брой на събития за превишаване на скоростта
- 9 Първо превишаване на скорост след последното калибриране. Дата, час и времетраене. Максимална и средна скорост. Водач и карта на водач - идентификация.



- 10** Петте най-сериозни събития за превишаване на скорост за последните 365 дена.
Дата, час и времетраене.
Максимална и средна скорост.
Идентификация на водач и карта на водач.
- 11** Най-сериозните събития за превишаване на скорост през последните десет дена.
Дата, час и времетраене.
Максимална и средна скорост.
Идентификация на водач и карта на водач.
- 12** Място на контрол.
- 13** Подпис на контрольор.
- 14** Подпис на водач.

Разпечатки

Скорост на превозното средство

Този пример показва разпечатката за "Скорост на превозното средство," (скорост автом.).

Тази разпечатка изброява скоростта в скоростни диапазони на превозното средство в хронологичен ред на водачите.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 KM/H

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 1234567890ABCDEFGH
S /123 A 23F

20/07/2007

8 S / B D 7 9 1 3 5 1
31/12/2012

9 11/07/2007 06:36

10 11/07/2007 19:24

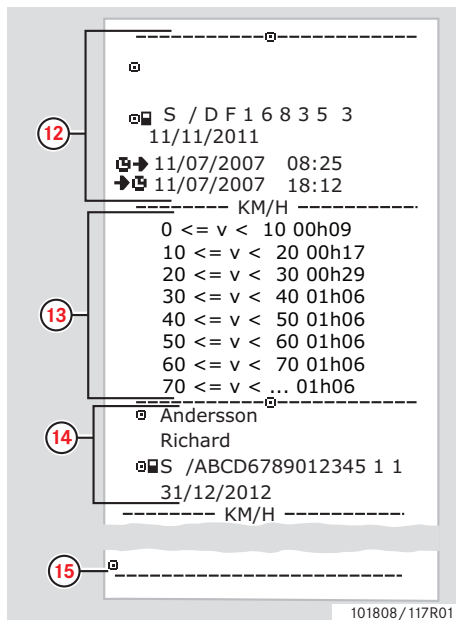
11 KM/H

0 <= v < 10 00h06
10 <= v < 20 00h08
20 <= v < 30 00h07
30 <= v < 40 01h06
40 <= v < 50 01h06
50 <= v < 60 01h06
60 <= v < 70 01h06
70 <= v < ... 01h06

101808/116R0:

- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (скорост на превозното средство).
- 3 Презиме на притежател на карта.
- 4 Име на притежател на карта.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 8 Информация за предишен водач (в хронологичен ред).
- 9 Начална дата и час на предишни водачи.
- 10 Крайна дата и час на предишни водачи.
- 11 Скоростен диапазон и времетраене.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷

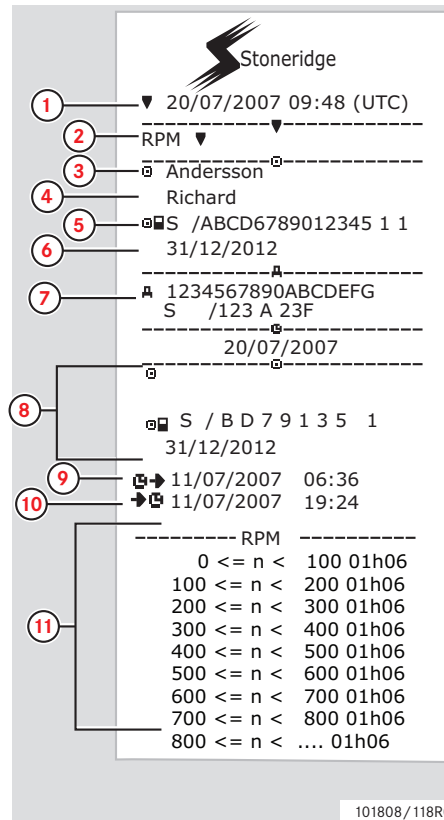


- 12 Информация за предишен водач (в хронологичен ред).
- 13 Скоростен диапазон и времетраене.
- 14 Най-последна информация от карта на водач.
- 15 Подпис на водач.

Разпечатки

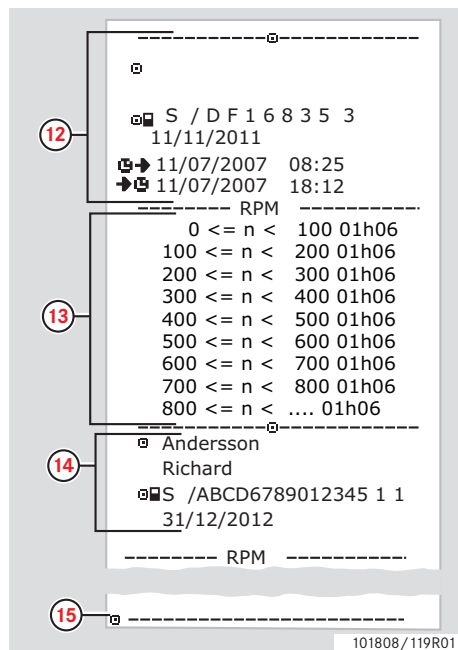
Обороти на двигателя (об./мин)

Този пример показва разпечатката за "Обороти на двигателя," (обороты двиг.). Разпечатката изброява оборотите на двигателя на превозното средство в диапазони от об./мин в хронологичен ред на водачите.



- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (обороты на двигателя).
- 3 Презиме на притежател на карта.
- 4 Име на притежател на карта.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-член и VRN.
- 8 Информация за предишен водач (в хронологичен ред).
- 9 Начална дата и час на предишни водачи.
- 10 Крайна дата и час на предишни водачи.
- 11 Диапазон на обороти на двигателя и времетраене.

(Продължение на следващата стр.) ▷▷



12 Информация за предишен водач
(в хронологичен ред).

13 Диапазон на обороти на
двигателя и времетраене.

14 Най-последна информация от
карта на водач.

15 Подпис на водач.

Разпечатки

Статус D1/D2

Този пример показва разпечатката за "Статус D1/D2," (статус D1/D2).

Тази разпечатка изброява промените в статуса на задните куплунги.

Изходящите сигнал на задните куплунги са специфични за превозвача.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 STATUS 1/2

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFGH
S /123 A 23F

8 15/07/2007

----- STATUS 1/2 -----

STATUS	D1	D2	TIME
1	0		
0	0		00:00:48
0	1		00:01:36
1	0		00:04:48
0	1		00:08:48
1	1		00:13:52
0	1		00:17:36
1	0		00:21:36
1	1		00:25:52

10 -----

101808/120R01

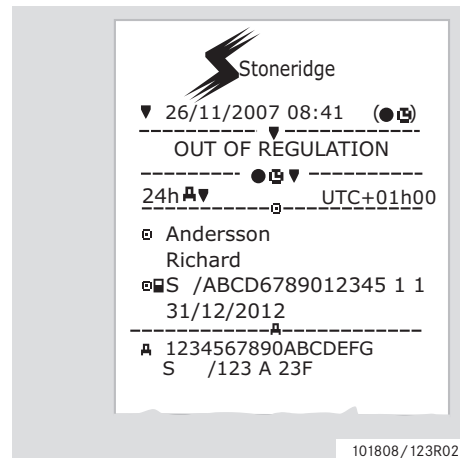
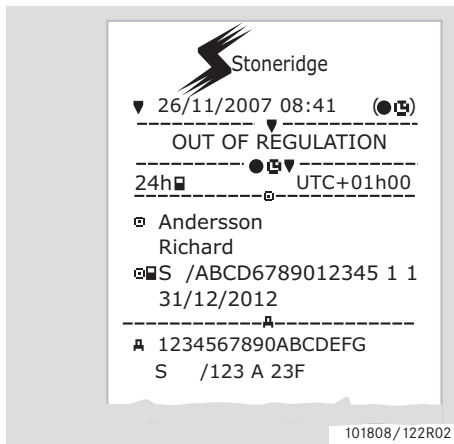
- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка. (статус D1/D2).
- 3 Презиме на притежател на карта.
- 4 Име на притежател на карта.
- 5 Идентификационен номер за карта и държава.
- 6 Дата на изтичане на валидността на картата на водача.
- 7 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 8 Избрана дата на разпечатка.
- 9 Промени в статуса и времетраенето за куплунгите.
- 10 Подпис на водач.

Разпечатки в местно време

Възможно е да се направят разпечатки за 24 ч. от карта и 24 ч. от тахограф в местно време.

Тези разпечатки улесняват проверката на дейности като начален и краен час в местно време.

Разпечатката съдържа същата информация като разпечатки, отпечатани в универсално координирано часово време, с разликата, че времето е изместено.



**** ИЗВЪН НОРМАТА **** означава, че тази разпечатка не съответства на никакви нормативни предписания.

Разпечатки

Разпечатка, потвърждение на ръчно въведени данни

Това е разпечатката от сценария за ръчно въведени данни.

(▷ Сценарии за ръчно въвеждане на данни, стр. 31)

Stoneridge

1 26/11/2007 08:41 (●●)

2 MO? UTC+01h00

3 1234567890ABCDEFGF
S /123 A 23F

4 MO? 23/11/07 15:23

5 15:23 02h37
H 18:00 62h00
□ 08:00 00h37

6 → A□ 26/11/07 08:37

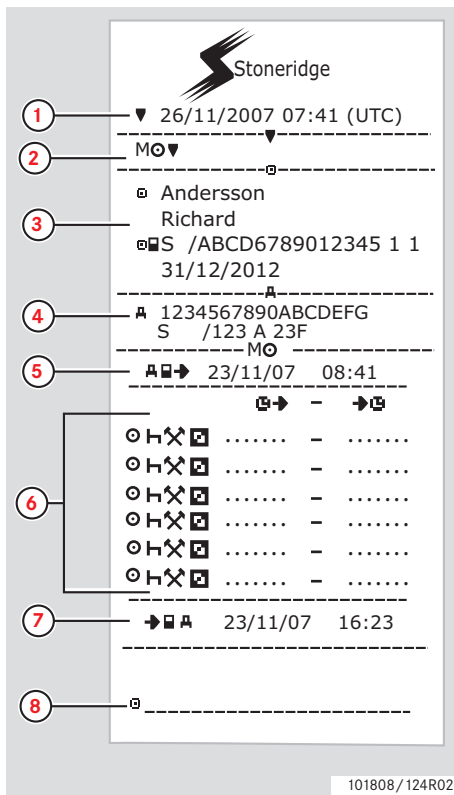
7 02h37 □ 00h37
H 62h00 ? 00:00
Σ 65h14

101808/121R03

- 1 Дата и време (местно време).
- 2 Тип разпечатка (ръчно въведени данни).
- 3 Идентификация на превозно средство. VIN, регистриращ държава-членка и VRN.
- 4 Време на изтегляне на карта.
- 5 Ръчно въведени данни с времетраене.
- 6 Време на поставяне на карта.
- 7 Обобщение на ръчно въведени данни.

Разпечатка, лист с ръчно въведени данни

Лист от разпечатка за попълване с ръчно въведени данни с молив.



- 1 Дата и време (универсално координирано часово време).
- 2 Тип разпечатка (лист с ръчно въведени данни).
- 3 Идентификация на притежател на карта.
- 4 Идентификация на превозно средство.
- 5 Време на изтегляне на карта.
- 6 Ръчно въведени данни с времетраене.
- 7 Време на поставяне на карта.
- 8 Подпис на водач.

Настройки

Настройки

Настройки

Следните настройки могат да се променят или наблюдават:

- Език на тахографа.
- Местно време.
- UTC време (Универсално координирано часово време).
- Обръщане на екрана.
- Вграден тест.

▷ Вграден тест, стр. 106

- Въведете регистрационния номер на превозното средство (VRN).



Промяната на настройки е възможна само когато превозното средство е неподвижно.

Език

Езикът на картата на водача се използва по подразбиране в тахографа и на разпечатките.

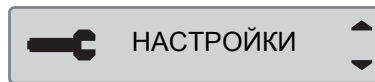
Тахографът и разпечатките могат да се променят на едн от 30 езика.

(▷ Налични езици, стр. 116)

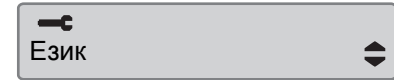


Избраният език се запаметява само в тахографа, а не на картата на водача.

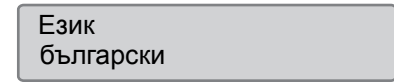
- 1 Натиснете бутон
- 2 Използвайте бутон или за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .



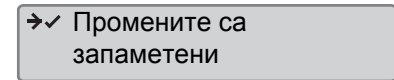
- 3 Използвайте бутон или за да изберете "Език" и натиснете .



- 4 Използвайте бутон или , за да изберете желанния език и натиснете .



- 5 За кратко се появява следния екран:



Настройката е запаметена.

Натиснете два пъти за връщане към стандартния екран.

Промяна на универсално координирано часово време

Всички дейности, записани от тахографа, са винаги в UTC време, Универсално Координирано Часово време:

- UTC времето съответства до голяма степен на средното време по Гринуич (GMT).
- Универсалното координирано часово време не се настройва за лятно/зимно часово време.



- Универсалното координирано часово време може да се настройва с максимум +/-1 минута на седмица в работен режим на функциониране.
- Универсалното координирано часово време не може да се настрои по-близо от един час преди времето на изтичане на картата на водача.

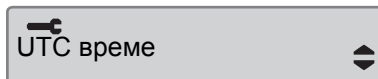


Ако универсално координирано часово време се отклонява с повече от 20 минути, тахографът трябва да се калибрира от център за техническо обслужване на цифрови тахографи.

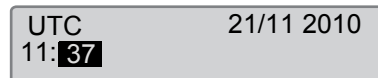
- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте бутон или за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .



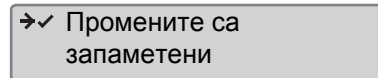
- 3 Използвайте бутон или за да изберете "UTC време" и натиснете .



- 4 Използвайте бутон или за промяна на UTC времето с една минута и натиснете .



- 5 За кратко се появява следния екран:



Настройката е запаметена.

Натиснете два пъти за връщане към стандартния екран.

Настройки

Промяна на местно време

Местното време е текущото часово време в конкретна държава. Местното време се задава ръчно.

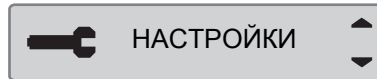
Местното време се показва единствено за информация:

- На стандартния дисплей на водача.
- При ръчно въвеждане на дейности.
- На няколко разпечатки.

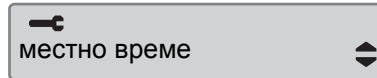


Местното време може да се настройва на стъпки от 30 минути.

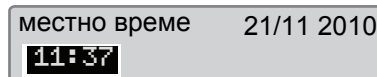
- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте бутон или за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .



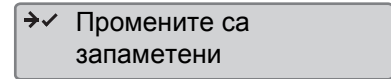
- 3 Използвайте бутон или за да изберете "местно време" и натиснете .



- 4 Използвайте бутон или , за да променят местното време на стъпки от 30 минути, и натиснете .



- 5 За кратко се появява следния екран:

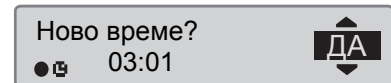


Настройката е запаменена.

Натиснете два пъти за връщане към стандартния екран.

Лятно часово време

Автоматична настройка на местното часово време за лято или зима се подсказва автоматично в последната неделя на месец март и съответно, последната неделя на месец октомври. Изберете "ДА" за приемане или "НЕ" за отмяна на промяната на часовото време.



Обръщане на екрана

Екранът може да се настрои в един от двата режима на изглед:

- Положителен вид.
- Обърнат вид.

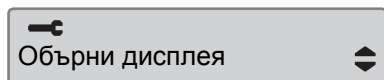
За смяна на изгледа:

1 Натиснете бутон **OK**.

2 Използвайте бутон **▼** или **▲** за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете **OK**.



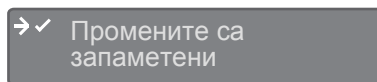
3 Използвайте бутон **▼** или **▲** за да изберете "Обърни дисплея" и натиснете **OK**.



4 Натиснете **OK**, за да потвърдите.



5 За кратко се появява следния екран:



Настройката е запаметена.

Натиснете два пъти **↩** за връщане към стандартния екран.

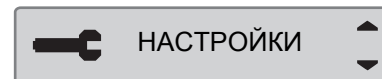
За да зададете отново инвертирания екран, следвайте същата процедура, но изберете "Не" при стъпка 4.

Вижте регистрационния номер на превозното средство

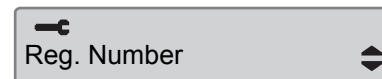
Възможно е наблюдаването на регистрационния номер на превозното средство за VU.

1 Натиснете бутона **OK**.

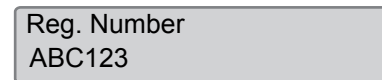
2 Използвайте бутона **▼** или **▲**, за да изберете "НАСТРОЙКИ", и натиснете **OK**.



3 Използвайте **▲** или **▼**, за да изберете "Reg. Number" (Reg. номер), и натиснете **OK**.



4 Показва се регистрационният номер на превозното средство.





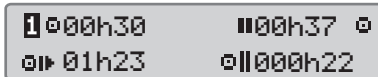
Натиснете три пъти **↩**, за да се върнете към стандартния екран.


Ръчно нулиране на ежедневното време на управление

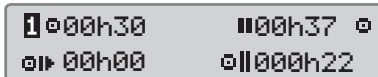
**Ръчно нулиране на
ежедневното време на
управление**

Възможно е задаването на
ежедневното време на управление за
водача.

- 1 Използвайте екрана  или , за да изберете екрана за Водач 1.



- 2 Задръжете продължително натиснат бутона , за да нулирате ежедневното време на управление.



Контролни дейности

Ръчно нулиране на ежедневното време на

Екрани на водача



Символи

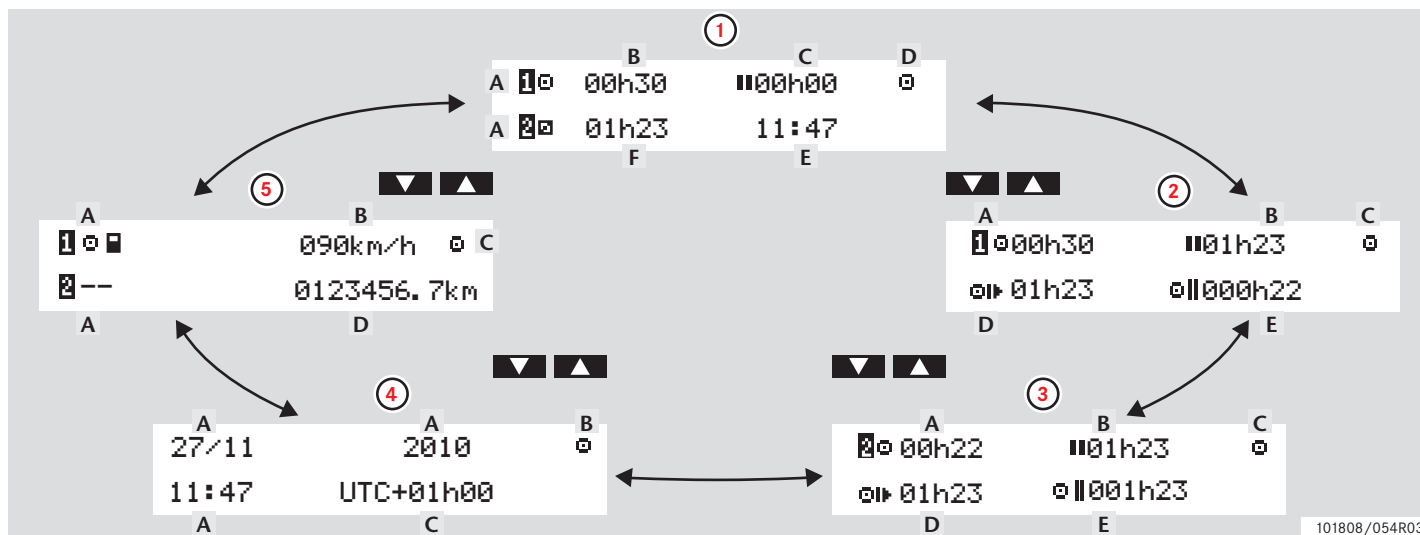
Съобщения, предупреждения и неизправности

Екрани

надолу, за да се покаже един от следните екрани.

Екрани на водача

- Използвайте бутон  или  за избор на за превъртане нагоре или



101808/054R03

Екрани

	Вид екран	Информация	
1	Стандартен екран, водач 1 & 2	<p>A. Текуща дейност, водач 1 & 2</p> <p>B. Управление: Непрекъснато време на работа на водача, водач 1</p> <p>Без управление: Продължителност на дейността на водача</p> <p>C. Общо време на прекъсване, водач 1</p>	<p>D. Режим на работа</p> <p>E. Местно време</p> <p>F. Времетраене на дейност, водач 2</p>
2	Водач 1	<p>A. Непрекъснато време на управление</p> <p>B. Общо време на прекъсване</p> <p>C. Режим на работа</p>	<p>D. Общо време на управление за текущия ден</p> <p>E. Време на управление с натрупване за текущата и предната седмица</p>
3	Водач 2	<p>A. Непрекъснато време на управление</p> <p>B. Общо време на прекъсване</p> <p>C. Режим на работа</p>	<p>D. Общо време на управление за текущия ден</p> <p>E. Време на управление с натрупване за текущата и предната седмица</p>
4	Дата и време	<p>A. Местно време и дата</p> <p>B. Режим на работа</p>	<p>C. UTC (Универсално координирано часово) време</p>
5	Екран на текуща скорост	<p>A. Тип карта, поставена в чекмедже 1 & 2</p> <p>B. Текуща скорост</p>	<p>C. Режим на работа</p> <p>D. Одометър</p>

!

Показваните времена на управление и почивка трябва да се използват само като указателна информация с оглед на актуалното социално законодателство в някоя държава. Моля, проверете и изчислете със съответните 24 часови разпечатки в случай на съмнение.

Символи

Символи










Символи




Символите, показани на екрана и на разпечатките, представляват лица, дейности или процеси. (▷ Комбинации от символи, стр. 83)

Символ	Описание
⊖	Неналична функция
1, 1	Слот за водача
2, 2	Слот за водач 2
■	Карта
▲	Изваждане
✕	Работа
○	Управление/водач
н	Почивка/прекъсване
▣	Налични
♠	Пресичане ферибот/влак
OUT	"Извън обхват", т.е. не е необходимо записване

Символ	Описание
●	Местно време/ местоположение
▶	Начало на дневен работен период
⏸	Край на дневен работен период
⏹	Прекъсване
➔	От или до
▼	Печатащо устройство, разпечатка
р	Хартия
□	Екран
⌘	Обработка, моля, изчакайте
⌚	Време, часовник

Символ	Описание
UTC	UTC време (Универсално координирано часово време).
24 ч.	Дневно
1	Седмично
1 1	Две седмици
Σ	Общо/сводка
>	Скорост
>>	Превишаване на скорост
×	Неизправности
!	Събития
?	Въпрос/непознат

Символ	Описание
	Център за техническо обслужване
	Превозвач
	Контрольор
	Производител
	Сигурност
	Външно съхранение/ изтегляне
	Бутони
	Завършен
	Тахограф (VU), превозно средство

Символ	Описание
	Размер на гуми
	Датчик
	Електрозахранване
	Отпечатване
	Отпечатване, подменю
	Блокировка на превозвача
	Места
	Места, подменю
	Настройки

Символи

Комбинации от символи

Комбинациите от символи, показани на екрана и на разпечатките, представляват лица, дейности или процеси.

Комбиниране	Описание
● ▶	Местоположение на начало на дневен работен период
▶ ●	Местоположение на край на дневен работен период
🕒 →	От време (UTC)
→ 🕒	До време (UTC)
● 🕒	Местно време
○ ○	Управление на екипаж
○	Време на управление за две седмици
OUT →	Начало на "Извън обхват"
→ OUT	Край на "Извън обхват"
○ ▶	Общо време на управление за текущия ден

Комбиниране	Описание
↓ ○	Ниска температура на печатащо устройство
↑ ○	Висока температура на печатащо устройство
🗑️ --	Няма карта
○ 🗑️	Карта на водача
🔧 🗑️	Сервизна карта
🚚 🗑️	Карта на превозвач
🗑️ 🗑️	Контролна карта
🗑️ ●	Място на контрол
🗑️ →	От превозно средство

Съобщения, предупреждения и неизправности

Три типа уведомления

Информацията, показана на екрана на тахографа, се разделя на три типа уведомления, в зависимост от сериозността на конкретния случай:

- Съобщения
- Предупреждения
- Неизправности

На следващите страници е представен азбучен списък на всички свързани с водача съобщения, предупреждения и неизправности.

В този списък "Карта на водача" е съкратена на "Карта".

Съобщения

Съобщенията са информация за завършени процеси, проблеми с картата на водача или напомняне за почивка.

Съобщенията не се запаметяват и не могат да се разпечатат.

- ▶ Натиснете бутон **OK** за изчистване на съобщение.

Предупреждения

Предупрежденията се появяват в случай на законови нарушения, като превишаване на скоростта, или ако данните на тахографа не могат да се запишат по различни причини.

Предупрежденията се появяват като изскачат или присветват на екрана.

Предупрежденията се запаметяват и могат да се разпечатат.

- ▷ Създаване на разпечатка, стр. 43

Натиснете два пъти бутон **OK** за изчистване на предупреждение.

Неизправности

Неизправностите са по-сериозни от предупрежденията. те се показват в случай на неизправност на тахограф, на датчик или на карта на водач или ако е регистрирано манипулиране на това оборудване.

Неизправностите се запаметяват и могат да се разпечатат.

- ▷ Създаване на разпечатка, стр. 43

Натиснете бутон **OK** за приемане на предупреждение.

Съобщения, предупреждения и неизправности

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
	Съобщение	Тахограф	Невъзможно въвеждане по време на управление.	▶ Спрете превозното средство и се опитайте отново да въведете данните.
1 Card expiry days left: xx	Предупреждение	Карта	Картата, поставена в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) изтича след xx дена, където xx е число между 0 и 30.	▶ Свържете се с отговорната инстанция, за да получите нова карта. Съобщението изчезва автоматично след 5 секунди или когато се натисне бутон.
⌘ ⌘ ← ⌘ Без отговор от сензора	Неизправност	Датчик	Грешка в комуникация на датчика за движение.	▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
! ⌘ ⌘ ⌘ Без шофьор/сервизна карта	Съобщение	Карта	Избрана е функция, която изисква поставена карта на водач или сервизна карта.	▶ Поставете карта на водач. ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
! ⌘ Вече в режим калибриране	Съобщение	Тахограф	Поставени са две сервизни карти. Втората карта ще бъде извадена без да се проверява.	








Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
! ■ Вече в режим компания	Съобщение	Тахограф	Поставени са две карти на превозвач. Втората карта ще бъде извадена без да се проверява.	► Поставете само една карта на превозвач.
! ■ Вече в режим управление	Съобщение	Тахограф	Поставени са две контролни карти. Втората карта ще бъде извадена без да се проверява.	► Поставете само една контролна карта.
⌘ ⏏ ⏏ ⏏ ⏏ Висок ток на сензора	Неизправност	Датчик	Твърде високо напрежение на датчик.	► Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
▼ ↑ ○ Висока темп. на принтера	Съобщение	Печатащо устройство	Отпечатването не може да започне или текущото отпечатване е било прекъснато, тъй като температурата на печатащото устройство е твърде висока.	<ul style="list-style-type: none"> ► Изчакайте, докато температурата на печатащото устройство стане в допустимия диапазон и опитайте отпечатване отново. ► Ако печатащото устройство все още не действа, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.

Съобщения, предупреждения и неизправности

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
! ☹ 1 Вр. карта 1 препокриване	Предупреждение	Тахограф	Времето на последно изтегляне на поставената карта е по-късно от датата/ часа на тахографа.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Изтеглете картата на водача. ▶ Проверете датата/часа на тахографа и променете, ако е необходимо ▶ Изчакайте да изтече периода на застъпване.
! ⚠ ➔ Т Време за сервиџ	Съобщение	Тахограф	Тахографът не е калибриран.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за прекалибриране на тахографа.
✖ ⚠ вътр. грешка автомобил	Неизправност	Тахограф	Тахографът (VU) е открил вътрешна неизправност.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
! ⚠ Грешка данни от сензора	Предупреждение	Датчик	Появява се поради една от следните причини: Няма сигнал за скорост от датчика. Невалиден сигнал за скорост или грешка в канал за предаване на данни. Несъответствие на подпис на датчик за скорост – тахограф.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
⌘ Л Д Грешка комун. на сензора	Неизправност	Датчик	Грешка в комуникация на датчика за движение.	► Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
! 🛡 Л / Л Грешка неправданни от сензора	Неизправност	Датчик	Вътрешна грешка в датчик, повреда в целостта на запаметени данни.	► Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
! 🛡 Л Грешка отор. на сензора	Неизправност	Датчик	Тахографът не открива датчика за движение.	► Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
! 🛡 Л Д Грешка отор. на сензора	Неизправност	Датчик	Тахографът не разпознава свързания датчик за движение като монтиран.	► Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.








Съобщения, предупреждения и неизправности

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
!  ←  1 Грешка посл данни на картата	Неизправност	Карта	Открити повредени данни при разчитане на данни от картата в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) на тахографа.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Извадете картата и я огледайте ▶ Почистете картата с мека влажна кърпа и опитайте отново. ▶ Ако неизправността не се отстрани, извършете самотест (▷ Вграден тест, стр. 106). ▶ Ако неизправността не се отстрани, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
!   /  Грешка посл на данните	Неизправност	Тахограф	Данните на потребител, запаметени в тахографа, имат грешки.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
!  →  × Грешка пред данни от сензора	Неизправност	Датчик	Датчикът за скорост и тахографа нямат комуникация.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
!   1 Грешна отор. на картата	Неизправност	Карта	Проверката за сигурност на тахографа за картата в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) е неуспешна.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Извадете картата и я огледайте ▶ Почистете картата с мека влажна кърпа и опитайте отново. ▶ Ако екранът все още е същия, извършете самотест (▷ Вграден тест, стр. 106).
   * Движение не отваря гнездо	Съобщение	Тахограф	Направен е опит за отваряне на слота, докато превозното средство е било в движение.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Спрете превозното средство. Чекмеджето на картата може да се отвори само при неподвижно превозно средство.
Заето печатане 	Съобщение	Печатащо устройство	Отпечатването е в ход.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Изчакайте до завършване на разпечатката. ▶ Натиснете и задръжте  за отмяна на разпечатката.
 → ✓ Заклучване завършено	Съобщение	Тахограф	Блокировката е завършена.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Не е необходимо друго действие.

Съобщения, предупреждения и неизправности

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
! → x1 Изважд карт без запазване	Съобщение	Карта	Данните не могат да се запамят на картата, изтеглена от чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) поради грешка.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Почистете картата с мека влажна кърпа и опитайте отново. ▶ Ако екранът все още е същия, извършете самотест (▷ Вграден тест, стр. 106). ▶ Ако неизправността не се отстрани, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
→ Изт. време не е натисн клавиш	Съобщение	Тахограф	Тахографът очаква въвеждане.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Натиснете подходящите бутони и завършете процеса.
↓ ✓ ↓ Изтеглянето завършено	Съобщение	Тахограф	Процесът за пренос на данни от тахографа е завършен успешно.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Не е необходимо друго действие.
↓ ✗ ↓ Изтеглянето неуспешно	Предупреждение	Тахограф	Неизправност при опит за пренос на данни от тахографа.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Извършете отново преноса на данни. ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
1 Изтекла карта	Съобщение	Карта	Картата в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) е изтекла.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Извадете картата и я сменете с валидна.

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
!  Каране без валидна карта	Предупреждение	Карта	Управление без подходяща карта или с неподходящо комбиниране на карти.	▶ Спрете и извадете неподходящата карта.
!  Настройка UTC не е позволена	Съобщение	Тахограф	Не е позволено настройване на универсалното координирано часово време с повече от +/- 1 (една) минута веднъж седмично.	▶ Ако универсално координирано часово време се отклонява с повече от 20 минути, той трябва да се калибрира от център за техническо обслужване на цифрови тахографи.
     Не може да отвори гнездо	Съобщение	Тахограф	Съответното чекмедже за карта не може да се отвори.	<p>▶ Проверете чекмеджето за изправно функциониране.</p> <p>▶ Ако чекмеджето все още не действа, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.</p>

Съобщения, предупреждения и неизправности

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
✘ 1 Неизправност карта 1	Неизправност	Карта	Картата в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) е дефектна.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Извадете картата и я огледайте ▶ Почистете картата с мека влажна кърпа и опитайте отново. ▶ Ако екранът все още е същия, извършете самотест (▷ Вграден тест, стр. 106). ▶ Ако неизправността не се отстрани, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
! Л ∠ ✘ Неотор. отв. корпус на сенз.	Неизправност	Датчик	Открито непозволено отваряне.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
! Д ∠ ✘ Неоториз. отваряне на VU	Неизправност	Тахограф	Кутията на тахографа е била отворена.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
! 🛡 Л Л Неоторизир. смяна на сензор	Неизправност	Датчик	Датчикът е бил сменен след последното сдвояване.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
✘ Л ✓ Неразпознав. на сензора	Неизправност	Датчик	Грешка в комуникация на датчика за движение.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
!   Несъответств. на картата	Предупреждение	Карта	Открита е невалидно комбиниране на карти.	▶ Изтеглете неправилната карта.
▼ ↓ ○ Ниска темп. на принтера	Съобщение	Печатащо устройство	Отпечатването не може да започне, тъй като температурата на печатащото устройство е твърде ниска.	▶ Изчакайте, докато температурата на печатащото устройство стане в допустимия диапазон и опитайте отпечатване отново. ▶ Ако печатащото устройство все още не действа, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
× Л ⚡ ↓ Ниско захр. на сензора	Неизправност	Датчик	Твърде ниско напрежение на датчик.	▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
Ново време? ● 03:01 	Съобщение	Тахограф	Лятното часово време се е променя.	▶ Отговорете "ДА" за започване или завършване на лятното часово време. ▶ Отговорете "НЕ" или натиснете бутон  за отмяна.
! Л ? Няма повече информ.	Неизправност	Датчик	Произтекла е грешка от непознат тип в датчика.	▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.

Съобщения, предупреждения и неизправности

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
← ⓧ ✓ Отключване завършено	Съобщение	Тахограф	Разблокирането е завършено.	▶ Не е необходимо друго действие.
▼ ✓ ▼ Отпечатване завършено	Съобщение	Печатащо устройство	Текущото отпечатване е завършено.	▶ Не е необходимо друго действие.
▼ ○ ▼ Отпечатване отменено	Съобщение	Печатащо устройство	Текущото отпечатване е отменено.	▶ Не е необходимо друго действие.
! Ⓛ =⊘ Повр. кабел на сензора	Предупреждение	Датчик	Грешка в данни от датчика за движение.	▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
! Ⓛ >⊘ Повр. кабел на сензора	Предупреждение	Датчик	Грешка в данни от датчика за движение.	▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
⊗ Ⓛ Повреда на сензор	Неизправност	Датчик	Грешка в канал за данни между датчика за скорост и тахографа.	▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
! ■ д 1 Посл. сесия по вр. на каране	Предупреждение	Карта	Картата на водача в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) е извадена неправилно по време на последния сеанс. Предишното изваждане на карта в чекмедже 1 ("2" ако е чекмедже 2) не е било изпълнено правилно от тахографа.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Извадете картата и я огледайте ▶ Почистете картата с мека влажна кърпа и опитайте отново. ▶ Ако екранът все още е същия, извършете самотест (▷ Вграден тест, стр. 106).
! ■ о Постав. карта по вр. на каране	Предупреждение	Карта	Докато превозното средство е в движение, е била поставена карта на водач.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Продължете пътуването, ако картата на водача е валидна.
! ■ Поставяне на невалидна карта	Предупреждение	Карта	В слота е била поставена невалидна карта.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Изтеглете невалидната карта.
>> Прев. скорост	Предупреждение	Тахограф	Скоростта на превозното средство е надвишила ограничението за скорост, зададено за 1 минута и ще се запамети.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Спазвайте определеното ограничение на скоростта.

Съобщения, предупреждения и неизправности

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
д → т ? Предупрежд. за сервиз	Съобщение	Тахограф	Следващо калибриране, предварително предупреждение.	► Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
>>? Предупреждение превиш-а скорост	Съобщение	Тахограф	Превозното средство надвишава зададеното ограничение за скорост. След 1 (една) минута на непрекъснато превишаване на скоростта, предупреждението ще се запамети.	► Спазвайте определеното ограничение на скоростта.
! † Прекъсване захранване	Предупреждение	Тахограф	Захранващото напрежение на тахографа е под или над ограничението за изправно функциониране или е прекъснато.	► Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи, ако причината за съобщението е неизвестна.
>4 1/2ч Припомняне време за почивка	Съобщение	Тахограф	Законовия максимум за непрекъснато време на управление от 4S часа е изтекъл.	► Спрете превозното средство при първа възможност и направете почивка.

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
>4 1/2h? Припомняне остават 15 мин.	Съобщение	Тахограф	Водачът разполага с 15 минути, оставащи до законовия максимум за непрекъснато време на управление от 4S часа да бъде надвишен.	▶ Намерете подходящо място за почивка през следващите 15 минути.
→ ✓ Промените са запаметени	Съобщение	Тахограф	Изскачащо съобщение за потвърждение, че промяната е запаметена.	▶ Не е необходимо друго действие.
M.....! Пълна памет!	Съобщение	Тахограф	Пълна памет за ръчно въведени данни.	▶ Променете ръчно въведените данни така, че общия брой на въведените данни да е по-малък.
▼ ρ × Свърш. хартия на принтера	Съобщение	Печатащо устройство	Текущото отпечатване е било прекъснато, тъй като в печатащото устройство няма хартия.	▶ Сменете хартията.
! Л † Сигн. за липс захр. на сензора	Неизправност	Датчик	Датчикът няма напрежение.	▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.

Съобщения, предупреждения и неизправности

Екран	Тип	Единица	Описание	Действие
▼ ↓ ⚡ Слаби батерии на принтера	Съобщение	Печатащо устройство	Текущото отпечатване е било прекъснато, тъй като входящото напрежение на тахографа е твърде високо.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверете напрежението на акумулатора, връзките и т.н. на превозното средство. ▶ Ако печатащото устройство все още не действа, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
! 🗝️ ❌ Умишлена повр на хардуера	Неизправност	Тахограф	Картата е била извадена принудително или е открито манипулиране на хардуера.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.
f'n ✖️ Функцията невъзможна	Съобщение	Тахограф	Желаната функция не може да бъде изпълнена.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверете дали тахографът е настроен в правилния режим на работа. ▶ Ако екранът все още се показва, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването.

Екран и дата

Съобщения, предупреждения и

Смяна на ролката хартия

Поддръжка и грижи

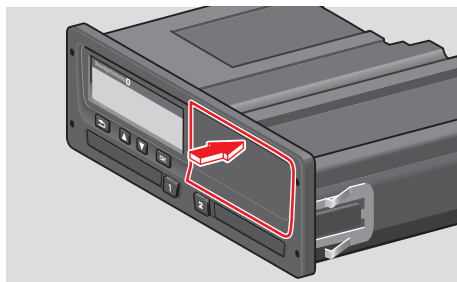
Вграден тест

Често задавани въпроси

Смяна на ролката хартия

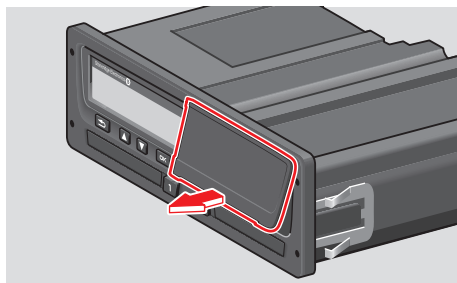
Извадете касетата за хартия

- ▶ Натиснете горния ръб на предния панел. Панелът се прегъва навън.



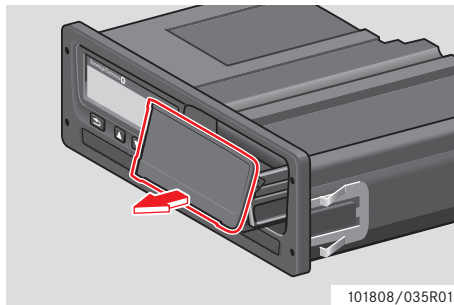
101808/033R01

- ▶ Задръжте панела за долния ръб.



101808/034R01

- ▶ Внимателно издърпайте навън касетата за хартия.



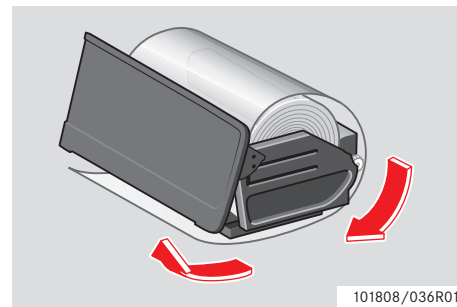
101808/035R01

Поставяне на ролка хартия

!

Използвайте само хартия за печатащо устройство, одобрена от Stoneridge - в противен случай има риск от неизправности на печатащото устройство.

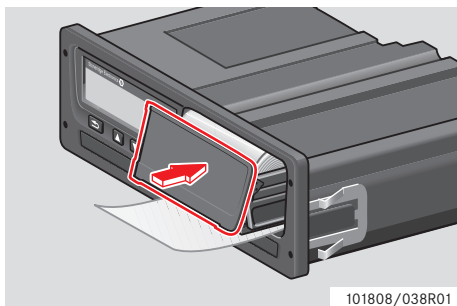
- ▶ Поставете ролката хартия. Огънете хартията около задната част на касетата за хартия и насочете напред, като премине долния ръб на панела.



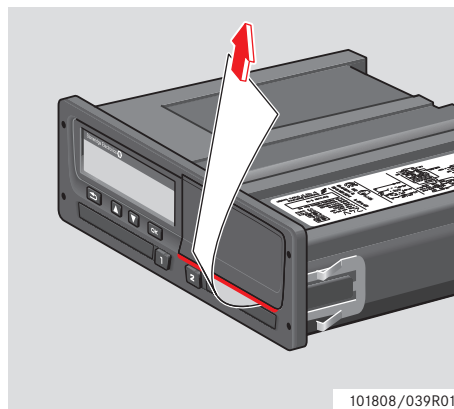
101808/036R01

Смяна на ролката хартия

- ▶ Поставете касетата за хартия във фиксаторите на печатащото устройство.
- ▶ Натиснете средата на панела и плъзнете касетата за хартия в тахографа, докато тя се застопори.



- ▶ Дръпнете хартията нагоре и я откъснете.



Поддръжка и грижи

Резервни части за печатащо устройство

Свържете се с местния търговски представител, ако има нужда от резервни части.

Резервна част	Номер на детайл
Ролка хартия - 3 пакета	6800-032
Ролка хартия - 8 пакета	6800-002
Касета за хартия	6800-001

!

Съхранявайте хартията за печатащото устройство на хладно, сухо и тъмно място.

Грижи за картата

Грижи за картата:

- Не огъвайте и не прегъвайте картата.
- Уверете се, че по контактните повърхности на картата няма прах и замърсявания.
- Почистете я с мека влажна кърпа, ако това е необходимо.
- Пазете я от кражба, загуба и увреждане.

Увредена, загубена или откраднатата карта на водача

Ако картата на водача е увредена, загубена или открадната, притежателят трябва да поиска карта за смяна от отговорната инстанция в държавата на издаване на картата. Ако карта на водач е открадната или притежателят ѝ подозира, че до нея има достъп неупълномощено лице, то притежателят трябва да докладва произшествието в районното

полицейско управление и да получи номер на полицейския доклад.

!

На водач без валидна карта на водач не се позволява да шофира превозно средство, оборудвано с цифров тахограф.

Моля, посъветвайте се с държавния орган за националните разпоредби.

Грижи за тахографа

Грижи за тахографа:

- Не поставяйте предмети в чекмеджетата, когато те са отворени, в противен случай те могат да се повредят.
- Проникване на замърсяване може да доведе до преждевременен отказ на тахографа.
- Дръжте чекмеджетата винаги затворени и ги отваряйте само за поставяне и изтегляне на карта.
- Почиствайте замърсен тахограф с влажна мека кърпа.

Избягвайте високо напрежение

Прекъснете електрозахранването на тахографа, ако очаквате, че превозното средство ще има нужда от няколко опита за стартиране на двигателя с ток от външен източник.

За повече информация относно прекъсване на захранването на тахографа, виж ръководството за експлоатация на превозното средство.

Ако захранването се прекъсне, може да се наложи прекалибриране на тахографа.






!





Високо напрежение може да доведе до постоянно увреждане на тахографа и до неизправност на електронните компоненти на тахографа. Повреда на тахографа, причинена по такъв начин, отменя валидността на гаранцията.

Вграден тест




Вграден тест

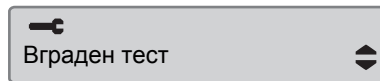
Вграденият тест е възможен само когато превозното средство е неподвижно. Този тест позволява на водача да провери следните компоненти на тахографа за изправно функциониране:




	Екран
	Карта на водача
	Бутони
	Печатащо устройство
	Обръщане на екрана

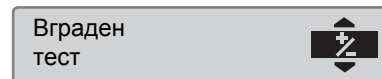
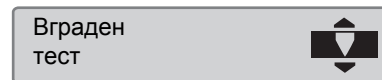
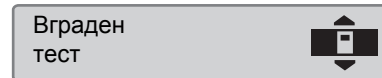
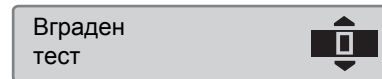
- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте бутон  или  за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .



- 3 Използвайте бутон  или  за да изберете "Вграден тест" и натиснете .



- 4 Използвайте бутон  или , за да изберете какъв тест да бъде извършен и натиснете .



Вграден тест

Символ	Тест	Описание	Действие при неуспешен тест
□	Екран	<p>Тест за дисплея</p> <p>Дисплеят показва позитивен изглед, негативен изглед и схема от правоъгълници в продължение на 1 сек. за всеки един.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на тахографа, ако екранът е нечетлив.
■	Карта на водача	<p>Тест на поставени карти на водача</p> <p>В съответния слот трябва да има карта на водач. Името на притежателя на картата се прочита и се показва за 2 секунди.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ако карта на водач се отчете като дефектна, проверете друга карта на водач, за да се уверите, че тахографът функционира. ▶ Ако тахографът изглежда повреден, посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на оборудването. ▶ Ако картата на водача е несъмнено дефектна, се свържете с отговорната инстанция в държавата на издаване на шофьорската карта.

Символ	Тест	Описание	Действие при неуспешен тест
⌘	Бутони	<p>Тест на бутони</p> <p>Подсказва ви се да натиснете бутоните един по един от ляво на дясно в рамките на 2 секунди един след друг - в противен случай тестът ще е неуспешен.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Внимателно почистете замърсените бутони с влажна кърпа и мек почистващ разтвор. ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на тахографа, ако някой бутон продължително отказва да сработи.
▼	Печатащо устройство	<p>Разпечатка на тестова страница</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Проверете касетата за хартия, ако е необходимо поставете нова ролка хартия или сменете касетата. ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на тахографа, ако печатащото устройство все още не работи.
⌘	Обръщане на екрана	<p>Тест на функция за обръщане на екрана</p> <p>Изгледът на екрана се обръща за 2 секунди.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Посетете център за техническо обслужване на цифрови тахографи за проверка на тахографа, ако екранът е нечетлив.

Често задавани въпроси

Често задавани въпроси

Често задавани въпроси	Отговори
Как да поставя и извадя карта на водач?	<p>Натиснете и задръжте бутон 1 или 2 най-малко за три секунди и чекмеджето на картата ще се отвори.</p> <p>За да извадите картата от чекмеджето, притиснете леко нагоре картата на водача през отвора отдолу в чекмеджето или натиснете ръба на чекмеджето надолу до поемане на картата на водача. (Изваждането на карта може да се извърши само ако превозното средство е неподвижно.)</p>
Как да направя 24ч. разпечатка от картата на водача?	<p>Натиснете бутон OK еднократно, за да отидете до екрана за отпечатване. Натиснете OK още веднъж и използвайте бутони ▲ и ▼, за да изберете разпечатката, която желаете. За да потвърдите и активирате разпечатката, натиснете OK.</p>
Как да направя 24ч. разпечатка в местно време?	<p>Натиснете бутон OK еднократно, за да отидете до менюто за отпечатване. Натиснете бутон OK още веднъж. Използвайте бутони ▲ и ▼, за да изберете разпечатката, която желаете. Дайте начало на разпечатване, като натиснете OK.</p>
Как да избира език на тахографа?	<p>Натиснете бутон OK. Използвайте бутони ▲ и ▼ за избор на Настройки и натиснете OK. Използвайте бутони ▲ и ▼ за избор на език и натиснете OK. Използвайте бутони ▲ и ▼ за избор на вашия език и натиснете OK.</p>

Често задавани въпроси	Отговори
Как да избира дейност на тахографа?	Натиснете бутон ▲ или ▼. Режимите, които могат да се изберат са Налични, Друга работа и Почивка/прекъсване. Управлението се избира автоматично, когато превозното средство е в движение.
Как да настроя местното време?	Придвижете се до настройките, като натискате бутон ОК от основния екран. След това, използвайте бутони ▲ и ▼ за превъртане през менюто на настройките. Натиснете ОК за достъп до менюто с настройки и използвайте бутон ▲ и ▼ за превъртане на местно време и потвърдете с ОК. Можете да промените часа на стъпки от 30 минути. Натиснете ОК за потвърждение.
Как да заменя хартията на печатащото устройство?	Свалете предния капак от дясната страна на тахографа, като натиснете горната страна на пластмасовия капак. Това ще придвижи капака и ще ви позволи да издърпате ролката.
Как мога бързо да проверя дали тахографът работи изправно?	Натиснете еднократно бутон ОК и след това използвайте бутони ▲ и ▼ за придвижване до "Настройки". В меню "Настройки" можете да изберете "Вграден тест" за извършване на работен тест на вашия SE5000.
Как да премина на режим Ферибот/Извън обхват?	Натиснете еднократно бутон ОК и след това използвайте бутони ▲ и ▼ за придвижване до "Места". В меню "Места" можете да изберете "Ферибот" или "Извън обхват".

Често задавани въпроси

Често задавани въпроси	Отговори
Как да прехвърля данни от SE5000? (Режим на превозвач)	Уверете се, че имате валидна карта на превозвач, поставена и блокирана в тахографа. Вижте Блокировки на превозвач. Свържете типово одобрен инструмент за прехвърляне на данни, за да изтеглите данните.
Как да блокирам данните на превозвача? (Режим на превозвач)	Поставете картата на превозвача и след това натиснете OK за влизане в менюто. Използвайте бутони ▲ и ▼ за избор на "Блокировки на превозвач" и потвърдете с натискане на OK .
Кога е необходимо да блокирам данните на превозвача? (Режим на превозвач)	Първият път, когато правите доставка с превозното средство, е необходимо да поставите вашата карта на превозвач, за да блокирате данните.
Къде е куплунга за прехвърляне на данни? (Режим на превозвач)	Куплунгът се намира от лявата страна на ролката хартия зад пластмасовия капак.

Налични държави

Налични езици

ADR тахограф

Данни, запаметени на картата на водача и в тахографа

Национални вносители

Часови пояси

Налични държави

Тахографът позволява като местоположение да се избера следните държави.

Държава
Австрия
Азербайджан
Албания
Андора
Армения
Беларус
Белгия
Босна и Херцеговина
България
Ватикана
Великобритания, включително:
• о-в Олдърни,
• о-в Гернси,
• о-в Джърси,
• о-в Ман,
• Гибралтар

Държава
Германия
Грузия
Гърция
Дания
Европейска Общност
Естония
Ирландия
Исландия
Испания, виж Испански региони отстрани.
Италия
Казахстан
Кипър
Латвия
Литва
Лихтенщайн
Люксембург

Държава
Македония
Малта
Монако
Норвегия
Ост. от Европа
Ост. от света
Полша
Португалия
Република Молдова
Република Чехия
Румъния
Руска Федерация
Сан Марино
Сърбия
Словакия
Словения
Туркменистан

Налични държави

Турция
Държава
Украйна
Унгария
Узбекистан
Фарьорски остр.
Финландия
Франция
Холандия
Хърватия
Швейцария
Швеция
Югославия
Черна Гора

Испански региони

Андалусия
Арагон
Астурия
Балеарски остр.
Баска авт. обл.
Валенсия
Галисия
Екстремадура
Канарски остр.
Кантабрия
Кастилия и Леон
Кастиля-Ла Манча
Каталония
Ла Риоха
Мадрид
Мурсия
Навара

Налични езици

По подразбиране, тахографът използва езика на картата на водача като език на тахографа.

Езикът на тахографа и разпечатките може да се промени на един от следните езици.

Език	
Български	Български
Čeština	Чешки
Dansk	Датски
Deutsch	Немски
Eesti	Естонски
Ελληνικά	Гръцки
English	Английски
Español	Испански
Français	Френски
Íslenska	Исландски
Italiano	Италиански
Latviesu	Латвийски
Lietuvių	Литовски
Magyar	Унгарски
Nederlands	Холандски

Език	
Norsk	Норвежки
Polski	Полски
Română	Румънски
Русский	Руски
Português	Португалски
Slovenčina	Словашки
Slovenčina	Словенски
Suomi	Финландски
Svenska	Шведски
Shqip	Албански
Bosanski	Босненски
Hrvatski	Хърватски
Македонски јаз.	Македонски
Srpski	Сръбски
Тързке	Турски

ADR тахограф

ADR тахограф

Одобрен за използване в превозни средства за опасни стоки

ADR варианта на тахографа е одобрен за използване в превозни средства за опасни стоки.

Той се различава от стандартния тахограф, тъй като има защита от експлозия и е сертифициран съгласно Директива 94/9/ЕО на ЕС.

Сертификационен номер на TÜV тест:

ATEX 2507 X, със съответните допълнения.

(TÜV= Technischer Überwachungs Verein)

!

Защитата на ADR тахографа от експлозия е гарантирана единствено когато превозното средство е неподвижно и прекръсвачът за изолиране на батерията е отворен.

Специални функции на ADR тахографа

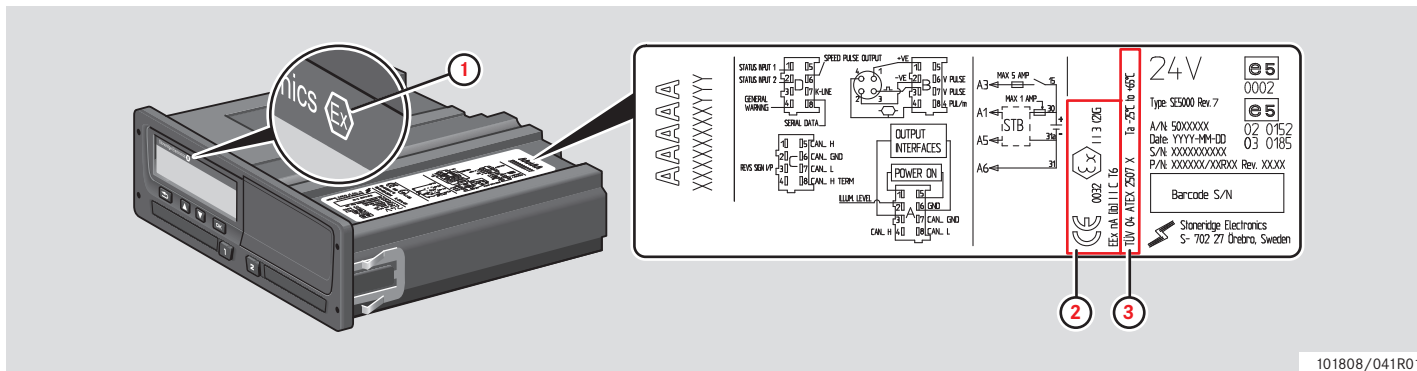
За ADR тахографа, някои функции се изключват, веднага след изключване на запалването:

- Чекмеджетата за карти не могат да се извадят.
- Разпечатването е невъзможно.
- Фоновото осветление за бутоните и екрана изгасва.



ADR тахографът влиза в режим на пестене на енергия веднага след изключване на запалването.

За да бъде ADR тахографът напълно действащ, контактният ключ да трябва да бъде в положение на задействан контакт или задействано запалване в зависимост от производителя на превозното средство.



101808/041R01

Видими разлики между стандартен тахограф и ADR тахограф

- 1 Обозначение "Ex" отпред на тахографа
- 2 ADR класификация
- 3 Сертификационен номер на TÜV тест

Данни, запаметени на картата на водача и в тахографа

Данни, запаметени на картата на водача и в тахографа

Различни данни се съхраняват в картата на водача и в тахографа съответно за всеки:

- Ден
- Водач
- Превозно средство
- Промяна на дейност

Данни, запаметени на картата на водача

Данните се запамятват на картата на водача, когато:

- Карта на водач се постави или изтегли от тахографа.
- Дейността на водача се променя или е ръчно въведена.
- Има предупреждения и неизправности.
- Контролни дейности се извършват от властите.

В случай с двама водачи, всички данни на карта на водач се запамятват само на съответната карта.

Поставяне и изтегляне на данни

Данни, запаметени за всеки ден и превозно средство:

- Датата и часа за първото поставяне на карта на водач и последното изтегляне.
- Стойност на одометъра на превозното средство при първото поставяне на карта на водач и последното изтегляне.
- Регистрационният номер на автомобила и рестрационният номер на държавата-членка на ЕС (държава-членка на ЕИЗ или EES).

Данни за дейност на водача

Данни, запаметени за всеки ден и промяна на дейността на водача:

- Дата и брояч за дневно наличие.
- Общото разстояние, изминато от притежателя на картата на водача.

- Състояние на управление в 00:00 ч. или при поставяне на картата, един водач или част от екипаж.
- Запис на всяка промяна на дейността на управление.
- Състояние на управление: водач или водач 2.
- Чекмедже на карта, използвано в тахографа.
- Поставена или непоставена карта в момента на промяната на дейност.
- Дейност на водача.
- Дата и час на промяна на дейност

Данни, запаметени в тахографа

Данните се запамятват в тахографа, когато:

- Карта на водач се постави или изтегли.
- Водачът променя дейност.
- Има събития и неизправности.
- Манипулиране на тахографа.

Скоростта на превозното средство се запамята постоянно.

Поставяне и изтегляне на данни

Данни, запаметени за всяка карта на водач:

- Собствено и фамилно име на притежателя на картата.
- Номер на карта на водач, държава-членка, издала картата и дата на изтичане на картата.
- Датата и часа на поставяне и изтегляне на карта на водач.
- Стойност на одометъра на превозното средство в картата на водача.
- Час на поставяне и изтегляне.
- Регистрационния номер на превозното средство и държава-членка, регистрирала превозното средство.
- Час на изтегляне на картата за последното превозно средство, в

което е била поставена картата на водача.

- В кое чекмедже е била поставена картата на водача.
- Индикация дали е извършвано ръчно въвеждане на данни.
- Избор на език на тахографа на водача.

Данни за дейност на водача

Данни, запаметени за всеки ден и промяна на дейността на водача:

- Състояние на управление: сам водач или част от екипаж
- Чекмедже на карта, използвано в тахографа.
- Поставена или непоставена карта в момента на промяната на дейност.
- Дейност на водача.
- Дата и час на промяна на дейност

Други данни

Други данни, запаметени в тахографа:

- Подробна скорост на превозното средство.
- Превишаване на скоростта от превозното средство за най-малко 1 минута.
- Събития на превозвач и център за техническо обслужване

Национални вносители

Национални вносители

Национални вносители

Националните вносители могат да се открият в долния списък.

Свържете се с местния търговски представител за информация, помощ или резервни части.

Държава	Вносител	Телефонен номер	Адрес
Австралия	Mobile Instrument Service Pty Ltd	Телефон: +61 02 9621 8190 Факс: +61 02 9676 729	13/11 Bowmans Rd, 2148 Kings Park, New South Wales, Australia E-mail: mispl@iprimus.com.au
Австрия	Виж Германия		
Беларус	Виж Русия		
Белгия	Phelect SRPL	Телефон: +32 (8) 7560 274 Факс: +32 (8) 7560 273	Zoning Industriel des Pinesses, Route des 3 Entités, 15, 4890, Thimister-Clermont, Belgium E-mail: info@phelect.be
Босна-Херцеговина	Виж Хърватия		
България	Глобус Комерс ООД	Телефон: +359 028 403 226 Факс: +359 028 403 194	ул. "Ангел Войвода", N 47, София 126, 1510, България E-mail: globus@globuscommerce.com Уебсайт: http://www.globuscommerce.com

Държава	Вносител	Телефонен номер	Адрес
Бразилия	Stoneridge Electronics Ltd - PST Electronics	Телефон: +55 19 3787 6211 Факс: +55 19 3787 6230	Estrada Telebr?s-Unicamp, Km 0,97, Conjunto 01, Campinas , SP, Caixa Postal 6191, CEP 13084-971 E-mail: marcos.silveira@stoneridge.com
Великобритания	Stoneridge Electronics	Телефон: +44 (0)1382 866 400 Факс: +44 (0)1382 866 401	Charles Bowman Avenue, Claverhouse Industrial Park, Dundee DDB 9UB, Scotland, UK E-mail: amsales@stoneridge.com Уебсайт: http://www.stoneridgeelectronics.info
Беларус	Grandzapchast Ltd	Телефон: +37517 2476758 Факс: +37517 2476758	20-1-79, Shishkina Street, 220118 Minsk, Republic of Belarus E-mail: scgzv@jenty.by
Германия	IVEKA Automotive Technologies Schauz GmbH	Телефон: +49 (0)7041 96950 Факс: +49 (0)7041 969555	Talweg 8, DE-75417 Мьхlackер, Baden Wьrtenberg, Germany e-mail: info@iveka.de Уебсайт: http://www.iveka.de
Гърция	Auto Turbo Ltd	Телефон: +30 210 3417987 Факс: +30 210 3461980	Iera Odos 92, 10447 Athens, Greece E-mail: info@autoturbo.gr Уебсайт: http://www.autoturbo.gr
Дания	BG Service Center A/S	Телефон: +45 (0)87 418010 Факс: +45 (0)8617 4444	Grenevej 148, DK-8240 Aarhus, Denmark E-mail: jk@bgdk.com Уебсайт: http://www.bgdk.dk

Национални вносители

Държава	Вносител	Телефонен номер	Адрес
Естония	Lajos Ltd	Телефон: +372 3270 940 Факс: +372 3270 941	Jaama 16, 44106 Kunda, Лддне Virumaa Estonia E-mail: lajos@lajos.ee, priit@lajos.ee Уебсайт: http://www.lajos.ee
Израел	Tachograph Ltd	Телефон: +972 (0)3 550 7254 Факс: +972 (0)3 559 6891	25 Hapeled St, Holon, 58815 Israel E-mail: pniel_m@netvision.net.il Уебсайт: http://www.speedometer.co.il
Ирландия	Argent Equipment Ltd	Телефон: +353 (0)1 450 8414	21 Parkmore Industrial Estate, Longmile Road, Dublin 12 E-mail: sales@argent.ie
Ирландия	MMC Commercials Ltd	Телефон: +353 (0)1 419 2300 Факс: +353 (0)1 450 1035	John F Kennedy Drive, Naas Road, Dublin 12, Republic of Ireland
Исландия	Heckla hf	Телефон: +354 (0)590 5100 Факс: +354 (0)590 5101	Klettagardar 10, IS-104 Reykavik, Iceland E-mail: obj@hekla.is Уебсайт: http://www.hekla.is
Испания	Stoneridge Electronics	Телефон: +34 1 662 3222 Факс: +34 1 662 3226	Avda. Servero Ochoa 38, Pol. Ind. Casa Blanca, ES-28108 Alcobendas, Madrid, Spain E-mail: spain.amsales@stoneridge.com Уебсайт: http://www.stoneridgeelectronics.info/es

Държава	Вносител	Телефонен номер	Адрес
Италия	Stoneridge Electronics s.r.l	Телефон: +39 06 50 86 10 01 Факс: +39 06 50 86 10 06	Viale Caduti nella Guerra di Liberazione, 568 00128 Rome, Italy E-mail: italy.amsales@stoneridge.com Уебсайт: http://www.stoneridgeelectronics.info/it
Йордания	Saba Trading Est	Телефон: +962 (0)6 416 6264 Факс: +962 (0)6 416 5835	25 AK Hadeed Street, POBox 925964, Umheeran, Amman, 11190 Jordan E-mail: sabatrd@wanadoo.jo
Казахстан	ТОО "Trans-Takhograf"	Телефон: +7 87 182 450 391 Факс: +7 87 182 327 556	Room 120, 99 Akademika Margulana str, Pavlodar, 140013, Kazakhstan E-mail: trantsahograf@rambler.ru
Канада	Canadian Automotive Instruments Ltd	Телефон: +1 780 963 8930 Факс: +1 780 963 8230	33 Boulder Blvd, T7Z 1V6 Stoney Plain, Alberta, Canada E-mail: sales@c-a-i.net Уебсайт: http://www.c-a-i.net
Кипър	K A Hiras Parts Ltd.	Телефон: +357 (0)25 571 230 Факс: +357 (0)22 575 667	Soudas 16B, CY-3048 Limassol, Cyprus E-mail: k.a.hiras@cytanet.com.cy Уебсайт: http://www.hirasparts.com
Китай	Stoneridge Asia Pacific Electronics (Suzhou) Co. Ltd	Телефон: +86 512 6286 2188 Факс: +86 512 6715 2128	268 ThangZuang Road, Loueng North District SIP, 215001, Suzhou, JiangSu, P.R China E-mail: info@stoneridge.com Уебсайт: www.stoneridge.com

Национални вносители

Държава	Вносител	Телефонен номер	Адрес
Косово	Виж Хърватия		
Латвия	Nordtranselektro SIA	Телефон: +371 6756 3753 Факс: +371 6756 3753	Braslas 22, LV1035, Riga, Latvia E-mail: ntrans@ilad.lv Уебсайт: http://www.tahograf.lv
Литва	UAB PMM	Телефон: +370 37407998 Факс: +370 37407996	Uosio Str 10, Kaunas 50133, Lithuania E-mail: info@pmm.lt Уебсайт: http://www.pmm.lt
Люксембург	Виж Германия		
Македония	Виж Хърватия		
Малта	Ucimco Overseas Ltd	Телефон: +356 (0)23 821 551 Факс: +356 (0)21 492 699	Ucimco Buildings, Valley Road, B'Kara, BKR14 Malta E-mail: pcass@pater.com.mt
Мароко	Egloffte Controle Maroc	Телефон: +212 5 22 24 83 80	4 Rue Rahal Ben Ahmed, Rond Point Анча, 20330 Belvidjire, Casablanca, Morocco
Мароко	Sara Electronique	Телефон: +212 5 22 62 36 37	67 Rue Abou Youssef El Mesdagh, 20300 La Villette, Casablanca, Morocco
Молдова	SC Caterpillar SRL	Телефон: + 373 22925551 Факс: + 373 22925553	str. Padurii 20, 2002 Chisinau, Republic of Moldova E-mail: office@caterpillar.md Уебсайт: http://www.caterpillar.md
Нидерландия	Виж Холандия		

Държава	Вносител	Телефонен номер	Адрес
Нова Зеландия	Robinson Instruments Ltd	Телефон: +64 (0)9 636 5836 Факс: +64 (0)9 636 5838	3/31 Princes Street, Onehunga, Auckland, 1061, New Zealand E-mail: sales@robinsoninstruments.co.nz Уебсайт: http://www.robinsoninstruments.co.nz
Норвегия	Instek A/S	Телефон: +47 (0)628 16833 Факс: +47 (0)628 12250	Merveien 6, Boks 1227, NO-2206 Kongsvinger, Norway E-mail: instek@instek.no Уебсайт: http://www.instek.no
Полша	Neris	Телефон: +48 (0)22 662 2299 Факс: +48 (0)22 824 9777	Spisaka 90A, PL-02-495 Warszawa, Poland E-mail: neris@neris.pl Уебсайт: http://www.neris.pl/
Португалия	Lusilectra - Veiculos E Equipamentos Sa	Телефон: +351 226 198 750	Rua Eng Ferreira Dnas 747 / 793, 4100-247 Porto, Portugal
Република Чехия	HALE spol. s r o.	Телефон: +420 (0)283 870 676 Факс: +420 (0)283 870 091	Dmlnick6 15, CZ-170 00 Praha 7, Czech Republic E-mail: info@hale.cz Уебсайт: http://www.hale.cz
Румъния	S C Fomco Prodimpex SRL	Телефон: +40 265 318008 Факс: +40 265 318008	Str Principala nr 801 E, 547185, Cristest, Mures, Romania E-mail: office@fomco.ro Уебсайт: http://www.fomco.ro

Национални вносители

Държава	Вносител	Телефонен номер	Адрес
Русия	Awesto Holding Ltd	Телефон: +7 (0)495 232 2111 Факс: +7 (0)495 232 2111	Ostapovsky proezd, 22/3, Moscow, 109316 Russia E-mail: avtermo@atom.ru Уебсайт: http://www.awesto.ru
Словения	Виж Хърватия		
Сърбия	Univerzal Auto Tehnic Doo	Телефон: +381 31 722 755 Факс: +381 32 722 756	1, Rudnichka Str, Gornji Milanovac, 32300 Serbia E-mail: univerzalat@alfamail.rs Уебсайт: http://www.univerzalat.rs/
Тайван	TVI Company Ltd	Телефон: +886 (0)2 2698 9638 Факс: +886 (0)2 2698 9056	9F-5, No.79 (FEWC / C-Building), Shin-Tai-Wu Road, Si-Jhih, Taipei County 22100, Taiwan E-mail: jonathen@cef.com.tw Уебсайт: http://www.cef.com.tw
Тунис	Electro Diesel Tunisie	Телефон: +216 071 333 066	9 Rue Hamouda Pacha, 1001, Tunis, Tunisia
Тунис	MAP Services	Телефон: +216 070 836 665	29 Rue de l'Artisanat, 2035 Ariana, Tunisia
Турция	Norm Elektronik Sanayi Ve Dis Ticaret AS	Телефон: +90 (312) 397 79 94 Факс: +90 (312) 397 79 98	A.T.B Is Merkezi, G Blok No 189-190, Macunkoy/ Yenimahalle, Ankara, Turkey E-mail: mertsert@normelektronik.net Уебсайт: www.normelektronik.net
Украйна	CJSC Terminal T-K	Телефон: +380 623671739 Факс: +380 62362440	4, Kommunalnaya Str., Avdeevka 86060, Donetsk Region, Ukraine E-mail: oleg@terminal-tsc.com Уебсайт: http://www.terminal-tsc.com

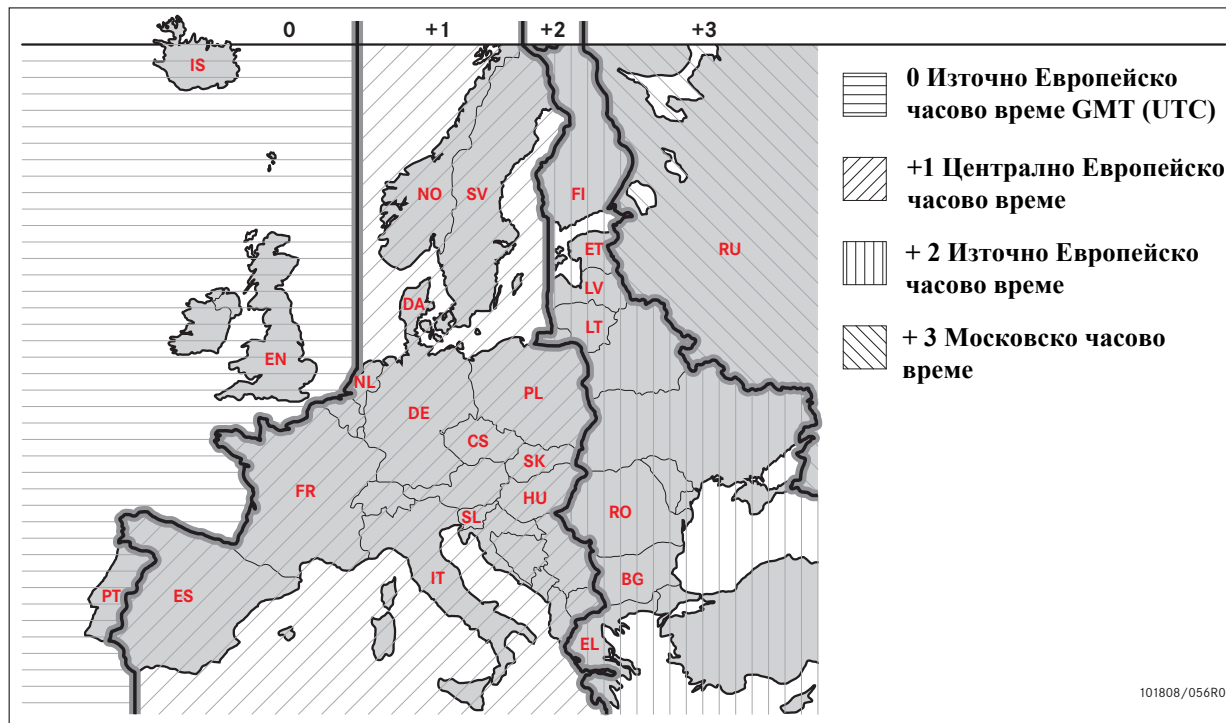
Държава	Вносител	Телефонен номер	Адрес
Унгария	Szelpo AutoControl Systems Kft.	Телефон: +36 (0)22 500 863 Факс: +36 (0)22 500 862	Budai út 390, 8000 Szíkesfehérvár, Hungary E-mail: szelpo@szelpo.hu Уебсайт: http://www.szelpo.hu
Финландия	Piirla Oy	Телефон: +358 (0)17 283 1595 Факс: +358 (0)17 283 1644	Horeakatu 4, FI-70150 Kuopio, Finland E-mail: piirla@piirla.fi Уебсайт: http://www.piirla.fi
Франция	Stoneridge Electronics	Телефон: +33 (0)5 59 50 80 40 Факс: +33 (0)5 59 50 80 41	Adress1: Zone Industrielle de St Etienne, Chermin de CasenaveFR-64100, Bayonne, Aquitaine, France e-mail: france.france.amsales.@stoneridge.com Уебсайт: http://www.stoneridgeelectronics.info
Холандия	C.A.S.U. - Utrecht b.v.	Телефон: +31 (0)30 288 4470 Факс: +31 (0)30 289 8792	Ravenswade 118 (Industrieterrein de Liesbosch) NL-3439 LD Nieuwegein, Netherlands e-mail: info@casuutrecht.nl Уебсайт: http://www.casuutrecht.nl
Хърватия	Auto Konzalting D.O.O.	Телефон: +385 (0)1 307 7124 Факс: +385 (0)1 307 7124	Hanamanova 26, HR-1000 Zagreb, Croatia E-mail: auto-konzalting@zg.htnet.hr Уебсайт: http://www.usteda-goriva.hr
Черна гора	Виж Хърватия		
Швейцария	Auto Meter AG	Телефон: +41 (0)41 349 4050 Факс: +41 (0)41 349 4060	Grabenhofstrasse 3, CH-6010 Kriens, Switzerland E-mail: info@autometer.ch Уебсайт: http://www.autometer.ch

Национални вносители

Държава	Вносител	Телефонен номер	Адрес
Швеция	Stoneridge Nordic AB	Телефон: +46 (0)8 154400 Факс: +46 (0)8 154403	Gerdsfogdevdgen 18 A, SE-168 66 Stockholm E-mail: info@stoneridgenordic.se Уебсайт: http://www.stoneridgeelectronics.info/se
Южна Африка	Automotive Control Systems	Телефон: +27 (0)31 581 7300 Факс: +27 (0)31 563 1141	Unit 6 Reach Park, 28 Cordova Close, Briardene Industrial Park, Durban, Kwa Zulu Natal, 4067 South Africa E-mail: mandy@acsystems.co.za Уебсайт: http://www.acsystems.co.za

Часови пояси

Часови пояси



Изисквания и препоръки

Данни от блокиране/разблокиране

Разблокиране на данни

Прехвърляне на данни

Настройки

Инспекция на тахографа

Изисквания и препоръки

Задължения на собственика

Препоръчва се превозвачите и собствениците на превозни средства да се уверят, че техните превозни средства са снабдени с тахографска система според националното законодателство и законодателството на ЕС.

Изисквания

За собствениците на превозни средства и превозвачите се препоръчват следните действия:

- Прехвърляне на данни.
- Инспекции.
- Съхранение на данни.

Прехвърляне на данни

От превозвачите и собствениците на превозни средства се изисква да изтеглят специфични за превозвача данни от тахографа и от картата на водача достатъчно редовно, за да се гарантира, че няма опасност от изтриване на данните.

Инспекции

Превозвачите и собствениците на превозни средства за отговорни за:

- Инспекции на превозвача - редовно извършвани за тахографската система на превозното средство.
- Периодична инспекция в център за техническо обслужване - тахографската система на превозното средство трябва да премине през инспекция на всеки две години в център за техническо обслужване на цифрови тахографи.

Съхранение на данни

На превозвачите и собствениците на превозни средства се препоръчва да:

- Съхраняват всички прехвърлени данни, с цифрови подписи по надежден начин, подходящ за архивиране, да пазят оборудването от неизправност или повреда на данните в основното първично хранилище за данните.
- Съхраняват всички прехвърлени данни по надежден начин, не позволяващ неупълномощен достъп.
- Съхраняват надеждно всички сертификати, които не могат да се прехвърлят цифрово.
- Да съхраняват на безопасно място тестовия сертификат след периодичните инспекции в центъра за техническо обслужване.

Изисквания и препоръки

!

Посъветвайте се със съответния орган за информация относно минималния период на съхранение.

Записи

Превозвачите и собствениците на превозни средства са отговорни за:

- Да поддържат дневник с всички прехвърляния на данни от тахографа.

Да пазят:

- Прехвърлените записи
- Сертификати, които не могат да се прехвърлят цифрово
- Периодична инспекция от център за техническо обслужване
- Сертификати

налични по време на разследване или одит на съответна инстанция.

Препоръки

На превозвачите и собствениците на превозни средства се препоръчва да извършват следното:

- Блокиране на данни
- Сертификати

Блокиране на данни

- Блокиране на данните в тахографа преди водач да използва превозното средство.
- Разблокиране на данните в тахографа преди прехвърляне на превозното средство на друг превозвач.

Сертификати

- Водене на дневник на сертификати за невъзможност за прехвърляне на данни, издадени от център за техническо обслужване на цифрови тахографи.
- Уверете се, дали информацията в сертификата за тестване на тахографа, получен от център за техническо обслужване, е точна.

Функции на превозвач

С поставена валидна карта на превозвач, могат да се изпълнят следните функции:

- Блокиране на данни
- Разблокиране на данни
- Прехвърляне на данни

Блокиране на данни

За да се предотврати достъпа на неупълномощени лица до данните на тахографа, трябва да се направи блокиране преди започване на експлоатацията на тахографа.

Разблокиране на данни

Разблокиране трябва да се извърши преди прехвърляне на тахографа на друг потребител/собственик. В противен случай има риск от записване на данните на следващия потребител. Ако процедурата за прехвърляне на данни се забрави, данните няма да се разблокират, докато следващият потребител не извърши блокиране.

Прехвърляне на данни

Данните на тахографа трябва да се прехвърлят периодично, за да се гарантира, че няма риск от изтриване при презаписване на данни.

Настройки

Възможно е да се зададе предварително стартовата/стопиращата активност при положението на клавиша вкл/изкл, да се зададе прекъсването при ръчните въвеждания на данни, предупреждението за фактическото време на управление водача при даден курс и да се въведе регистрационния номер на превозното средство.

Необходимо оборудване

Оборудването, необходимо за режима на превозвач, е:

- Тахограф
- Карта на превозвач

Изисквания и препоръки

Тахограф

тахографът записва и запаметява данни, които могат да се показват на екрана или на разпечатка.

Информация за превозното средство, която може да се показва:

- об./мин
- Скорост на превозното средство
- D1/D2

Карта на превозвач

Картите на превозвача се издава от отговорните органи в съответната държава-членка на ЕС, ЕИЗ и АЕТР.

Дадена компания-превозвач може да има няколко карти на превозвач.

Картата на превозвача трябва да се постави в тахографа, за да се идентифицира превозвача.

Ако идентификацията на картата на превозвача е неуспешна, виж стр. 90

Картата на превозвач може да се удостовери дистанционно. Ако дистанционното удостоверяване е неуспешно, потребителят ще бъде уведомен от потребителския интерфейс. Това няма да се покаже на екрана на тахографа.

Чекмеджето на картата е блокирано, когато превозното средство е в движение, докато тахографът е зает с обработка на картата на превозвача и ако електрозахранването на тахографа е прекъснато.

Картата на превозвача може да съхранява максимум 230 записа. Максималният брой записи зависи от типа на картата. Когато се достигне горното ограничение, най-старите данни се изтриват при презаписване.



ЕС - Европейски съюз

ЕИЗ - Европейска икономическа зона

АЕТР - Споразумение на ООН за международния пътен транспорт



Много важно е да се полагат грижи за картите на превозвача.

Ако карта на превозвач попадне в ръцете на неупълномощено лице, ще бъде възможно разглеждане и прехвърляне на блокираните данни за превозвача от всеки тахограф на превозвача.

Оборудване за прехвърляне на данни

Прехвърлянето на запаметените данни от паметта на тахографа или от поставена карта на водач се извършва чрез свързване на оборудване за прехвърляне на данни. За оптимални резултати Stoneridge Electronics препоръчва ОПТАС. Може да се използва и друго оборудване за прехвърляне на данни, съвместимо с протокола, упоменат в законовия документ 1360/2002, Приложение 7.

Данни от блокиране/разблокиране





Блокиране на данни

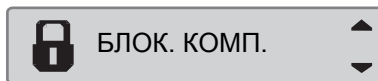
За да се предотврати достъпа на неупълномощен персонал до данните от тахографа, преди започване на работа с тахографа трябва да се изпълни блокиране.

Само данни, записани между блокирането и разблокирането ще бъдат заключвани, като после могат да бъдат изтегляни или разглеждани само от притежателя на правата върху данните.

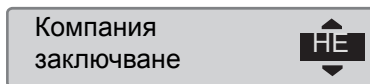
Данни, записани преди блокиране, са достъпни до всички бъдещи потребители.

Наблюдаване на статуквото при блокиране/разблокиране

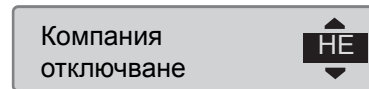
- 1 Поставете карта на превозвач в чекмедже 1 или 2. тахографът автоматично влиза в работен режим на превозвач.
- 2 Натиснете бутон  за влизане в менюто на тахографа.
- 3 Използвайте бутон  или  за да изберете "БЛОК. КОМП." и натиснете .



Ако се появи следния екран, данните са разблокирани.



Ако се покаже следният екран, данните са блокирани от собственика на картата.



- 4 Натиснете два пъти е, за да се върнете към стандартния екран.

Все още има блокировка на друг превозвач

Ако има направено блокиране и все още има блокировка на друг превозвач, тахографът автоматично извършва разблокиране на предишния превозвач. Няма да има загуба на данни за който и да е от двамата превозвачи.

Данни от блокиране/разблокиране

Извършване на блокиране

За извършване на блокиране на данните на тахографа трябва да се използва валидна карта на превозвач.



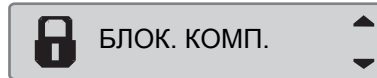
Ако и в двете чекмеджета има поставени карти на превозвач, последната поставена карта ще бъде извадена.



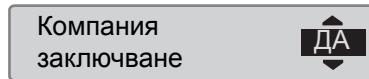
Натиснете бутон за прекратяване и връщане към стандартния екран.

- 1 Поставете карта на превозвач в чекмедже 1 или 2. тахографът автоматично влиза в работен режим на превозвач.
- 2 Натиснете бутон за влизане в менюто на тахографа.

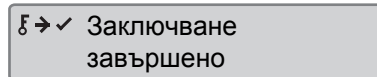
- 3 Използвайте бутон или за да изберете "БЛОК. КОМП." и натиснете .



- 4 Използвайте или за избор на "ДА".



- 5 Натиснете за извършване на блокирането. За кратко се явява следния екран:



Блокирането е възможно само ако настоящият превозвач вече не е блокирал.



Ако последното разблокиране е било извършено от настоящия превозвач, то това разблокиране ще се отмени и блокирането ще се продължи до датата и часа за предишното блокиране.



Тахографът може да обработи максимум 255 блокирания на превозвач. След това най-старото блокиране на превозвача ще бъде премахнато.

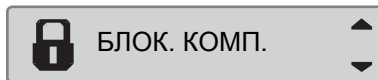
Разблокиране на данни

Разблокиране трябва да се извърши преди тахографът да бъде прехвърлен на друг превозвач или ако има риск от записване на данните на следващия потребител. Ако разблокирането се забрави, данните няма да се разблокират, докато следващият превозвач не извърши блокиране.

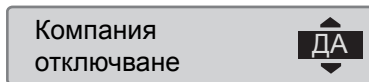
За информация относно данните, запаметени по време на блокиране от превозвач, виж стр. 147.

Извършване на разблокиране

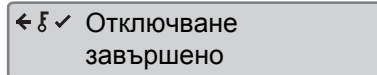
- 1 Поставете карта на превозвач в чекмедже 1 или 2. тахографът автоматично влиза в работен режим на превозвач.
- 2 Натиснете бутон **OK** за влизане в менюто на тахографа.
- 3 Използвайте бутон **▲** или **▼** за да изберете "БЛОК. КОМП." и натиснете **OK**.



- 4 Използвайте **▲** или **▼** за избор на "ДА".



- 5 Натиснете **OK** за извършване на блокирането. За кратко се явява следния екран:



Прехвърляне на данни

Прехвърляне на данни

Прехвърлянето на данни е копиране, заедно с периодичен цифров подпис, на час или на пълен набор от данни, запаметени в тахограф или на карта на водач.

Редовното прехвърляне на данни гарантира, че превозвачът има непрекъснат запис за дейността на водача и превозното средство.

Възможно е дистанционно прехвърляне на данни.

Данни могат да се прехвърлят толкова пъти, колкото желаете. Блокирани данни на превозвач могат да се прехвърлят само от притежателя на данните.

Интервали за прехвърляне на данни

За указания се консултирайте с националните органи.

Данни на карта на водач

Данните от карта на водач не трябва да се прехвърлят през тахографа - те могат да се прехвърлят директно от оборудването за прехвърляне на данни.

Съхранение за прехвърлени данни

Всички прехвърлени данни трябва да се съхраняват:

- С цифрови подписи, за да могат да бъдат проверени за по-късно утвърждаване.
- По подходящ надежден начин, да се пази оборудването от неизправност или повреда на данните в основното първично хранилище за данните.

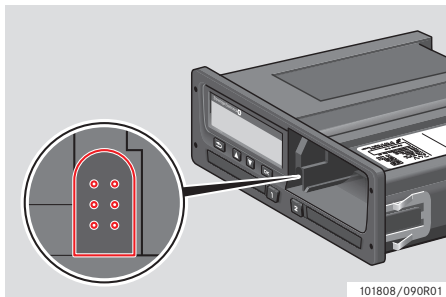
За указания се консултирайте с националните органи.

Прехвърляне на данни



Ако карта на водач е поставена в чекмедже 1, поставете картата на превозвача в чекмедже 2, за да извършите прехвърлянето на данни.

- 1 Извадете касетата на печатащото устройство.
- 2 Прикачете оборудването за прехвърляне на данни към тахографа чрез предния куплунг за прехвърляне на данни с 6 извода, женски.



3 Започнете прехвърлянето на данни съгласно указанията на оборудването за прехвърляне на данни. Ще се покаже следното съобщение, което показва, че прехвърлянето на данни от тахографа е активно.

↓ Изтеглянето
заето

Когато прехвърлянето на данни завърши, ще се покаже следното съобщение:

↓✓↓ Изтеглянето
завършено

Неуспешно прехвърляне на данни

Ако процесът на прехвърляне е неуспешен, на екрана на тахографа ще се покаже следното предупреждение:

↓×↓ Изтеглянето
неуспешно

► Проверете връзките и оборудването за прехвърляне на данни.

Неизправен тахограф

Ако се определи, че тахографът е неизправен, превозното средство трябва да се закара за обследване в център за сервизно обслужване на цифрови тахографи.

Неизправна карта на превозвач

Ако карта на превозвач е неизправна, трябва да се използва резервна карта.

Прехвърляне на данни

Връщане на прехвърлени данни от център за техническо обслужване

Ако център за техническо обслужване на цифрови тахографи извади от експлоатация неизправен тахограф, той трябва да прехвърли данните, запаметени от последния притежател в тахографа и да върне данните на притежателя.

!

На никой център за техническо обслужване не е позволено да предава прехвърлени данни за превозвач на трета страна, без да има писмено разрешение от превозвача.

Сертификат за невъзможност за прехвърляне на данни

Аки не е възможно да се прехвърлят данни от неизправен тахограф, центърът за техническо обслужване ще издаде сертификат за невъзможност за прехвърляне на данни.

Такъв сертификат, получен от център за техническо обслужване, трябва да се съхранява надеждно. Сертификатът трябва да бъде налични на правоохранителните органи при разследване или одит.

Добра практика е да се води дневник на сертификати за невъзможност за прехвърляне на данни, издадени от център за техническо обслужване на цифрови тахографи.



Ако център за техническо обслужване получи писмено искане от правоохранителен орган, копие от съхранените прехвърлени данни може да се даде на съответния орган за целите на разследването без позволение на притежателя на данните.

Прехвърляне на данни с контролна карта

С валидна контролна карта, правоохранителните органи могат да прехвърлят данни за целите на разследване.





Настройки

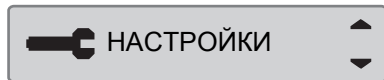
Настройки



Дейност по подразбиране с включен контактен ключ

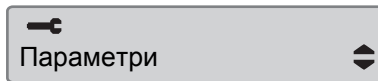
Тази настройка дава възможност да се зададе предварително автоматична промяна на дейност, както за водача, така и за водач 2 при включен контактен ключ.



За предварително задаване на дейността при включен контактен ключ:

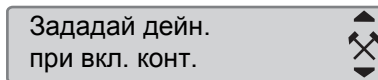
- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте бутон  или  за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .






- 3 Използвайте бутон  или  за да изберете "Параметри" и натиснете .

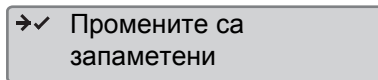



- 4 Използвайте бутон  или  за да изберете "Зададай дейн. при вкл. КОНТ." и натиснете .



Използвайте  или  за избор на предпочитана дейност.

- 5 Натиснете  за потвърждение. Появява се следния екран.







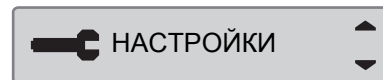
Натиснете  три пъти за връщане към стандартния екран.




Дейност по подразбиране с изключен контактен ключ

Тази настройка дава възможност да се зададе предварително автоматична промяна на дейност, както за водача, така и за водач 2 при изключен контактен ключ.

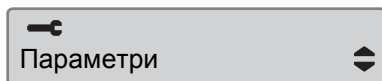
За предварително задаване на дейността при изключен контактен ключ:

- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте бутон  или  за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .

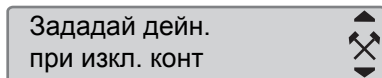


- 3 Използвайте бутон  или  за да изберете "Параметри" и натиснете .

Настройки

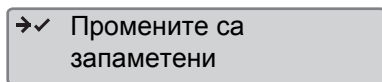


- 4 Използвайте бутон ▲ или ▼ за да изберете "Зададай дейн. при изкл. конт" и натиснете **OK**.



Използвайте ▲ или ▼ за избор на предпочитана дейност.

- 5 Натиснете **OK** за потвърждение. Появява се следния екран.



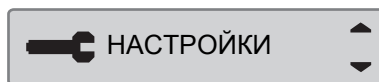
- 6 Натиснете **ESC** три пъти за връщане към стандартния екран.

Изтичане на времето за ръчно въвеждане на данни

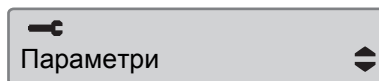
Тази настройка дава възможност за предварително задаване на изтичане на време за ръчно въвеждане на данни от 1 минута (предварителна настройка) или 20 минути.

За предварително задаване на дейността при включен контактен ключ:

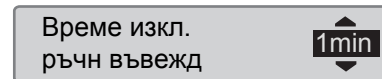
- 1 Натиснете бутон **OK**.
- 2 Използвайте бутон ▲ или ▼ за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете **OK**.



- 3 Използвайте бутон ▲ или ▼ за да изберете "Параметри" и натиснете **OK**.

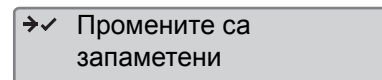


- 4 Използвайте бутон ▲ или ▼ за да изберете "Време изкл. ръчн въвежд" и натиснете **OK**.



- 5 Използвайте ▲ или ▼ за избор на 1 или 20 минути за изтичане на време.

- 6 Натиснете **OK** за потвърждение. Появява се следния екран.







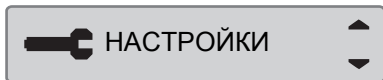
- 7 Натиснете **ESC** три пъти за връщане към стандартния екран.




Предупреждение за време на управление

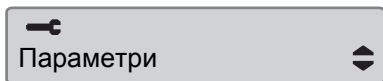
Тази настройка дава възможност за настройка на тахографа за изчисление на непрекъснатото време за управление и сумарното време за почивка съгласно регламенти на ЕС 561/2006 или 3820/85.




За задаване на желаната директива:

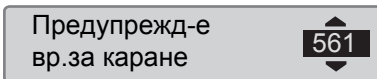
- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте бутон  или  за да изберете "НАСТРОЙКИ" и натиснете .






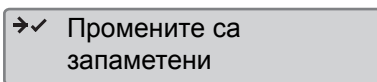
- 3 Използвайте бутон  или  за да изберете "Параметри" и натиснете .




- 4 Използвайте бутон  или  за да изберете "Предупрежд-е вр.за каране" и натиснете .



- 5 Използвайте  или  за избор на директива 561 или 3820.
- 6 Натиснете  за потвърждение. Появява се следния екран.






- 7 Натиснете  три пъти за връщане към стандартния екран.

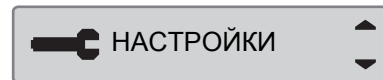
Въведете регистрационния номер на превозното средство (VRN)




Възможно е въвеждането на регистрационен номер на превозно средство, ако това не е било направено от сервиза по време на "първото инсталиране".

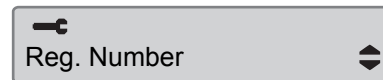
!

Възможно е само еднократно въвеждане на регистрационен номер на превозно средство от това меню в тахографа.

- 1 Натиснете бутон .
- 2 Използвайте  или , за да изберете "НАСТРОЙКИ", и натиснете у.



- 3 Използвайте  или , за да изберете "Reg. Number" (Per. номер), и натиснете .



Настройки

- 4 След като се покаже следното на екрана, натиснете **OK**.

Enter
Reg. Number

- 5 Използвайте **▲** или **▼**, за да изберете набора от символи, и натиснете **OK**.

Character set
Default



Наборът от символи по подразбиране е Latin 1.

- 6 Използвайте **▲** или **▼**, за да изберете даден символ, и натиснете **OK**. Повторете за всеки символ в регистрационния номер. Изберете символа за въвеждане и натиснете у когато приключите.

Reg. Number
ABC123



Могат да се въведат 13 символа.

- 7 Използвайте **▲** или **▼**, за да изберете “Да“ или “НЕ“ и натиснете **OK**, за да потвърдите.

ABC123
Confirm?

Когато е избрано “Да“, регистрационният номер се съхранява в тахографа.

Инспекция на тахографа

Инспекция на тахограф

Превозвачът или собственикът на превозното средство носят отговорност за редовното провеждане на инспекции на превозвача върху тахографските системи на превозните средства, за да се гарантира, че те съответстват на регламентите за тахографи на ЕС, ЕИЗ и АЕТР.

Инспекцията на превозвача трябва да гарантира, че:

- Номерът на типово одобрение е правилен.
- Универсалното координирано часово време (UTC) е точно с по-малко от 20 минути.
- Тахографът е в рамките на правилния интервал на калибриране.

- Монтажната табелка е валидна по време и не е счупена.
- Саморазрушаващият се стикер не е скъсан.

Инспекцията на превозвача трябва да гарантира също, че:

- Запометените калибрации фактори съответстват на това, което е написано на монтажната табелка.
- Съхраняваните в тахографа параметри на превозното средство (Идентификационен номер на превозното средство [VIN] и регистрационен номер на превозното средство [VRN]) съответстват на реалните данни на превозното средство.
- Тахографът няма видими повреди.

Неуспешна инспекция на превозвач

Ако има несъответствия в някой от елементите, включени в инспекцията на превозвача или ако има някакви съмнения относно инспекцията на превозвача, превозното средство трябва да премине инспекция в център за техническо обслужване на цифрови тахографи. В противен случай, това ще доведе до решение, че компанията нарушава регламентите на ЕС, ЕИЗ и АЕТР за тахографи и превозното средство, в което е монтиран тахографа, ще бъде невалидно за експлоатация.

!

Посъветвайте се със съответния държавен орган за националните разпоредби

Инспекция на тахографа

Данни за функции на превозвач**Запис на дейност**

Когато в тахограф се постави карта на превозвач, за да се извърши блокиране/разблокиране или прехвърляне на данни, запис от тази дейност се съхранява в картата на превозвача и в тахографа.

При всяко използване на карта на превозвач за извършване на конкретна дейност на превозвача, като блокиране или прехвърляне на данни, следните данни се запаметяват в картата на превозвача:

- Дата и час на дейността на превозвача.
- Тип извършена дейност.
- Период на прехвърляне, ако е приложимо.
- VRN и държавен регистрационен орган на превозното средство, използвано за дейността.

- Номер на карта на водача и държава, издала картата, в случай на прехвърляне на данни на карта.

Запаметени данни за карта на превозвач

Отделен запис за дейността на картата на превозвача, съдържаща следната информация за картата и притежателя на картата, ще се запамети в картата на превозвача:

- Номер на карта.
- Издаваща държава, име на издаващ орган и дата на издаване.
- Валидност на карта - начална и крайна дата.
- Име и адрес на превозвача.

Данни за дейността на превозвача, запаметени в тахографа

При всяко използване на карта на превозвач за извършване на тахографска дейност, в тахографа се съхранява запис.

Данните, запаметявани при извършване на блокиране/разблокиране, са:

- Дата и час на блокиране.
- Дата и час на разблокиране.
- Номер на карта на превозвач и държава-членка, издала картата.
- Име и адрес на превозвача.

Данните, запаметявани при извършване на прехвърляне на данни, са:

- Дата и час на прехвърлянето на данни.
- Номер на карта на превозвач.
- Държава-членка, издала картата, използвана за извършване на прехвърлянето на данни.

Режим на превозвач

Инспекция на тахографа

Азбучен показалец

Б

Бутони

Водач	16
Връщане	16
Нагоре	16
Надолу	16
Назад, виж Връщане	16
Помощник-водач	16
Потвърждение, виж ОК	16
ОК	16

В

Вграден тест	106
--------------	-----

Връщане

Бутона	16
--------	----

Д

Дейност ферибот/влак	40
----------------------	----

Дейности

Автоматично избрани	26
Определение	22
Ръчно избрани	26
Смяна на, през работния ден	26

Държава

налична в тахографа	114
---------------------	-----

Е

Език	116
------	-----

Екран в приборното табло	13
--------------------------	----

Екрани на водача	78
------------------	----

Електромагнитна съвместимост	10
------------------------------	----

ЕС, ЕИЗ, АЕТР	
---------------	--

Определения	135
-------------	-----

И

Изглед на екран

Отрицателен или положителен вид	74
---------------------------------	----

Инспекция

Превозвач	146
Станция за техническо обслужване	10

Инспекция на превозвач	146
------------------------	-----

Неуспешна	146
-----------	-----

К

Карта на водач

изтегляне	29
-----------	----

Карта на водача

Поставете	22
-----------	----

Увредена, загубена, открадната	104
--------------------------------	-----

Карта на превозвач	135
--------------------	-----

неизправна	140
------------	-----

Функции на режим	134
------------------	-----

М

Монтажна табела	10
-----------------	----

О

Определения

Дейности	22
----------	----

Работен ден	22
-------------	----

П

Печатащо устройство

Касета за хартия	106
------------------	-----

Разпечатки	44
------------	----

Резервна част за печатащо устройство	104
--------------------------------------	-----

Помощник-водач

Бутона	16
--------	----

Чекмедже на карта	16
-------------------	----

Поставете

Карта на водача	22
-----------------	----

Поставете Карта на водача	22
---------------------------	----

Поставяне

Ролка хартия	102	Създаване	43	Символи	22, 81, 82
Потребителски интерфейс	15	Типове разпечатки	45	Съобщения, предупреждения и неизправности	84
Преглед		Ръчни въвеждания на данни		Стандартен работен ден	23
Система на тахографа	12	Ръчни въвеждания на данни с неотчетено време	35	Съобщения	
Преглед на системата		Ръчно въвеждане на данни		Списък на	85
Тахограф	13	Извършване на ръчно въвеждане на данни	31	Т	
Прехвърляне на данни по разпореждане на правоохранителни органи	141	Промяна на ръчно въведени данни	38	Тахограф (Блок на превозното средство)	
Промяна на		С		Виж тахограф	13
Меню на тахографа	11	Самотест		Тахограф за опасни стоки	
Р		Вграден тест	106	ADR тахограф	117
Работен ден		Сертификат за невъзможност за прехвърляне на данни	141	У	
Смяна на дейност	26	Сертификация	10	Универсално координирано часово време	72
Стандартен	23	Символи		Ц	
Работен режим на превозвач	139	Описание	81, 82	Център за техническо обслужване вършане на прехвърлени данни ..	141
Прехвърляне на данни	139	Смяна на		Ч	
Разблокиране на данни	138	Дейност през работния ден	26	Чекмеджета за карти	16
работен режим на превозвач		Ролка хартия за печатащо устройство	102	блокирани	30
Блокиране на данни	136	Списък на			
Неуспешно прехвърляне	140	Екрани	79		
Работна температура	10	Комбинация от символи	83		
Разпечатки	43				
Показване на екрана	44				
Показване на хартия	44				

Ш

Шофиране извън обхват41

А

ADR тахограф

Специални характеристики117

ТВV сертификат117

У

UTC-време7

9000-102019/23 04



STONERIDGE - SETTING THE STANDARD

Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue
Claverhouse Industrial Park
Dundee Scotland DD4 9UB

Tel: +44 (0)871 700 7070

Fax: +44 (0) 870 704 0002

E-mail: sales@elc.stoneridge.com

www.stoneridgeelectronics.info

